



bycool!
green line

SLIM COOL



Diagnoza usterek

Návod k obsluze

Storingsdiagnose

Hibakeresés

Diagnóstico de averias

PL

CZ

NL

HU

PT



PL

UWAGA

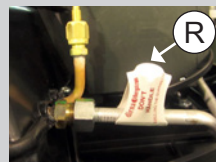
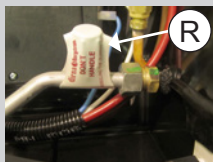
Urządzenie wstępnie załadowane gazem r-134a

Z maszyną wysokiego ciśnienia

A- obsługa ładowania urządzenia automatycznie

Powoduje anulowanie gwarancji

Złączki do ładowania urządzenia
(R) automatycznie zaplombowane
- jeżeli będziesz nimi manipulować,
automatycznie utracisz **GWARANCJĘ**.



B- podłączenie do akumulatora lub punktu autoryzowanego zgodnie z instrukcją montażu **jest absolutnie obowiązkowe**.

W przypadku nie wykonania tego, tracimy kontrolę nad Akumulatorem, a elektronika zostaje nieodwołalnie uszkodzona, przez Co **gwarancja na urządzenie zostaje anulowana**.

CZ

UPOZORNĚNÍ

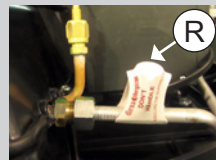
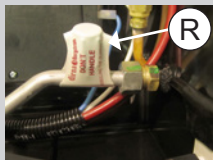
Zařízení předem naplněné plynem r-134a

Se strojem s vysokou přesností

A- v případě jakékoli manipulace s náplní zařízení

Automaticky zaniká nárok na záruku.

Plnicí hrdla zařízení (R) jsou
zapečetěna výrobcem. Dojde-li
k jejich manipulaci, automaticky
zaniká nárok na **ZÁRUKU**.



B- je bezpodmínečně nutné připojení na baterii
Nebo místo, povolené v návodu k montáži.

Pokud se to neučiní, ztratíme schopnost ovládat

Čbaterii a elektrické vybavení se nezvratně

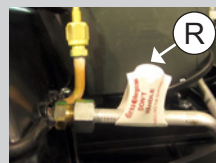
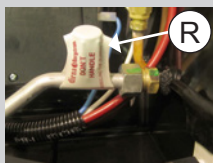
Poškodí, čímž zanikne nárok na záruku.

NL

OPGELET

**Installatie met gas r-134a onder vooraf
Geladen drukmet machine van hoge precisie**
A- manipulatie van de gaslading van de installatie
Doet de garantie automatisch vervallen

De verbindingen van de gaslading (R) zijn verzegeld. Bij manipulatie verliest u automatisch uw **GARANTIERECHTEN**.



B- de verbinding met de batterij of toegelaten punten volgens de montage-instructies is strikt verplicht.

In het geval dat dit niet gebeurt verliezen we de controle over de batterij en zal de elektronica op Niet-repareerbare wijze worden beschadigd - de garantie wordt hierdoor

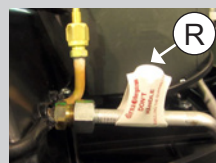
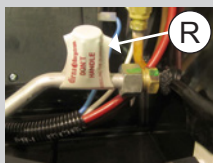
HU

FIGYELEM

A berendezés r-134a gázzal töltött, a gáz töltése nagy pontosságú géppel történt.

A- A berendezést töltésének bármilyen jellegű módosítása esetén a berendezés **Garanciája automatikusan érvényét veszti.**

A berendezés töltésének Racor elemei (R) öntömítők. Ezek bármilyen jellegű módosítása esetén a **GARANCIA** automatikusan érvényét veszti.



B- Az akkumulátorhoz vagy az összeszerelési utasításokban megadott, jóváhagyott ponthoz történő csatlakozás **kötelező**.

Ennek elmaradása esetén az akkumulátor vezérlése elvész, **az elektronika tönkremegy és javíthatatlanná válik, a berendezés garanciája pedig érvényét veszti.**



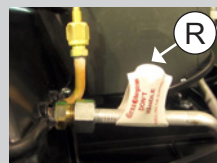
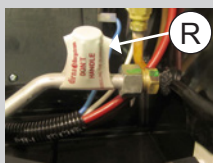
PT

ATENÇÃO

**Equipamento pré-carregado com gás r-134^a
com máquina de alta precisão.**

A- Manipular a carga do equipamento colocá-lo-á
automaticamente **Fora de garantia.**

As uniões de carga do equipamento
(**R**) são seladas automaticamente
e, se manipuladas, anular-se-á
automaticamente **A GARANTIA.**



B- A ligação à bateria no ponto autorizado nas instruções de montagem é
absolutamente obrigatória.

Caso contrário **perder-se-á o controlo da bateria e o sistema
electrónico sofrerá danos irreparáveis, anulando a garantia do
equipamento.**

Objawy	Przyczyna
Wyświetlacz nie włącza się lub niespodziewanie gaśnie, a urządzenie wyłącza się.	- Przepalony lub rozłączony bezpiecznik zasilania (<i>na przewodzie akumulatora 25 A</i>). - Awaria sterowania elektronicznego. - Odłączony, źle podłączony lub uszkodzony przewód zasilający. - Bezpiecznik zasilania sterowania elektronicznego (10A) jest odłączony lub przepalony. - Odwrotnie podłączony przewód zasilający.
Przy włączaniu urządzenia lub gdy urządzenie pracuje, na wyświetlaczu pojawia się komunikat  i naprzemiennie  (awaria czujnika powietrza powrotnego). Gdy występuje ten błąd, urządzenie działa, ale nie reguluje czujnika powietrza powrotnego (w związku z czym nie można podnieść ani obniżyć temperatury). Aby wyłączyć, należy nacisnąć jeden raz przycisk On/Off na klawiaturze lub pilocie zdalnego sterowania.	- Nieprawidłowe połączenie zacisków lub przewodów czujnika powietrza powrotnego. - Czujnik powietrza powrotnego jest odłączony lub uszkodzony.
Po włączeniu lub w trakcie pracy urządzenie emituje przerywane sygnały dźwiękowe, a następnie na wyświetlaczu pojawiają się znaki Lb (niski poziom naładowania akumulatora). Urządzenie zostanie automatycznie wyłączone.	- Źle podłączone zaciski lub wtyki zasilania. - Rozładowany lub uszkodzony akumulator.

Rozwiązanie

- Podłączyć lub wymienić bezpiecznik na przewodzie zasilającym.
- Wymienić sterowanie elektroniczne.
- Sprawdzić i poprawić źle podłączone wtyki, ewentualnie wymienić przewód zasilający i poprawnie podłączyć go do akumulatora.
- Podłączyć lub wymienić bezpiecznik zasilania sterowania elektronicznego (aby uzyskać dostęp, należy zdjąć pokrywę panelu sterowania zamontowaną na wewnętrznym panelu rozprowadzenia powietrza).
- Sprawdzić i w razie konieczności poprawić podłączenie przewodów do akumulatora (Az z bezpiecznikiem 25 A do styku „+”, M do styku „-“).



(Jeżeli to nie pomoże, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem).

- Sprawdzić i poprawić słabe styki na zaciskach lub przewodach czujnika powietrza powrotnego.
- Podłączyć lub wymienić czujnik powietrza powrotnego.



(Jeżeli to nie pomoże, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem).

- Sprawdzić i w razie konieczności poprawić źle podłączone złącza lub zaciski przewodu zasilającego do akumulatora.
- Naładować lub wymienić baterię.



(Jeżeli to nie pomoże, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem).

Objawy	Przyczyna
Na wyświetlaczu pojawia się komunikat E2, urządzenie automatycznie się wyłącza, a na wyświetlaczu świeci się błąd E2 do momentu usunięcia usterki. Aby błąd zniknął z wyświetlacza, należy nacisnąć jeden raz przycisk On/Off na panelu sterowania lub na pilocie zdalnego sterowania.	- Dmuchawa odśrodkowa lub wentylatora skraplacza jest zablokowany, odłączony lub nastąpiło w nim zwarcie. - Przepalony bezpiecznik 7,5A dmuchawy odśrodkowej lub wentylatora skraplacza.
Urządzenie nie reaguje na pilota.	- Rozprogramowanie pilota. - Dioda na pilocie nie świeci — rozładowana bateria pilota. - Awaria elektronicznego układu sterowania. - Uszkodzenie pilota.
Nie działa co najmniej jedna sprężarka.	- Nieprawidłowe połączenie zacisków modułu(-ów). - Moduły(-y) elektroniczny(-e) sprężarki(-ek) jest(są) uszkodzony(-e). - Awaria sprężarki (sprężarek). - Zbyt wysokie ciśnienie w obwodzie z powodu przeciążenia lub przegrzania.
Urządzenie emituje przerywane sygnały dźwiękowe.	ŻKabel połączeniowy między panelem sterowania i sterowaniem elektronicznym jest nieprawidłowo podłączony lub połączenie jest odwrócone.

Rozwiązanie

- Usunąć niedrożność w dmuchawie lub wentylatorze skraplacza. Jeżeli błąd nadal występuje, należy wymienić dmuchawę lub wentylator skraplacza (*aby uzyskać dostęp do dmuchawy lub wentylatora skraplacza, należy zdjąć zewnętrzną pokrywę urządzenia; w przypadku dmuchawy należy również zdjąć pokrywę parownika*).
- Wymienić bezpiecznik 7,5A. Aby uzyskać dostęp do bezpieczników dmuchawy lub wentylatora skraplacza, należy zdjąć pokrywę panelu sterowania zamontowaną na wewnętrznym panelu rozprowadzenia powietrza.



(Jeżeli to nie pomoże, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem).

- Zarejestruj ponownie pilota.
- Wymień baterię pilota i zarejestruj go.
- Wymienić sterowanie elektroniczne. Aby uzyskać dostęp do sterowania elektronicznego, należy zdjąć pokrywę panelu sterowania zamontowaną na wewnętrznym panelu rozprowadzenia powietrza.
- Wymień pilota.



(Jeżeli to nie pomoże, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem).

- Podłączyć prawidłowo zaciski modułu elektronicznego sprężarki. (zgodnie z załączonym schematem połączeń).
- Wymienić moduł(-y) elektroniczny(-e) sprężarki(-ek).
- Wymienić sprężarkę.
- Sprawdzić ciśnienie (po przekroczeniu 6 barów sprężarki się wyłączają), w razie konieczności opróżnić obwody, a następnie do każdego z nich dodać po 250 g gazu. Aby dostać się do sprężarek, modułów lub gniazd, należy zdemonstrować zewnętrzną pokrywę urządzenia.



(Jeżeli to nie pomoże, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem).

- Zdjąć pokrywę panelu sterowania zamontowaną na wewnętrznym panelu rozprowadzenia powietrza i podłączyć poprawnie kabel połączeniowy między panelem sterowania i sterowaniem elektronicznym.

Objawy	Przyczyna
Po włączeniu urządzenia lub w trakcie pracy na wyświetlaczu pojawiają się znaki E9 (zabezpieczenie sprężarki). Urządzenie samoczynnie się wyłącza, a znaki E9 pozostają widoczne na wyświetlaczu dopóki urządzenie jest nachylone o 45°.	Urządzenie lub sterowanie elektroniczne jest pochylone pod kątem 45° lub pod większym kątem.
Woda kapie w kabinie lub sączy się na zewnątrz urządzenia.	- Niedrożne rury odpływowe lub zawory. - Źle przyklejona lub uszkodzona uszczelka EPDM. - Nieszczelne przepusty kablowe w wewnętrznej pokrywie komory węzownicy i dmuchawy.
Urządzenie działa, ale nie chłodzi.	- Nieprawidłowe ciśnienie w obwodach. - Połączenie zacisku wentylatora skraplacza jest odwrócone. - Zabrudzony kondensator. - Uszkodzenie wentylatora skraplacza. - Zatkany obieg płynu chłodzącego.

* Za każdym razem, kiedy występuje potrzeba spuszczenia lub załadowania gazu do obiegu klimatyzacji, należy użyć do tego celu odpowiedniego urządzenia i przestrzegać zasad ochrony środowiska.

Rozwiązanie

- Ustawić urządzenie lub sterowanie elektroniczne pod kątem nachylenia mniejszym niż 45° (*urządzenie nie może pracować przy nachyleniu powyżej 45° lub większym, żeby nie spowodować uszkodzenia sprężarki*). Nachylenie zostało wykryte w sterowaniu elektronicznym.
- Udrożnić rury odpływowe i zawór (*aby się do nich dostać, należy zdemontować zewnętrzną pokrywę urządzenia*).
- Wymienić uszczelkę EPDM (*w tym celu należy zdemontować urządzenie i dokładnie oczyścić powierzchnię, do której będzie przyklejona uszczelka*).
- Uszczelnić wyprowadzenie przewodów na pokrywie komory parownika i dmuchawy (*w tym celu należy zdemontować zewnętrzną pokrywę urządzenia*).
- Sprawdzić, czy ciśnienie w czasie pracy urządzenia wynosi od 0,5 bara do 5,0 barów. Jeżeli nie, należy spuścić gaz, odczekać co najmniej 30 minut, a następnie dodać 250 g gazu do obwodów.
- Sprawdzić i skorygować połączenie zacisku wentylatora skraplacza, który znajduje się w wewnętrznym panelu rozprowadzenia powietrza (zacisk dwudrożny kabli R i N), w taki sposób, żeby dopasować kable kolorami.
- Przedmuchać kondensator sprężonym powietrzem.
- Wymienić wentylator skraplacza.
- Jeżeli ciśnienie w trakcie pracy urządzenia wynosi mniej niż 0,5 bara, należy przeczyścić niesprawny obwód lub wymienić niedrożne elementy (*najprawdopodobniej rurkę kapilarną, ponieważ ma ona najmniejszą średnicę*).

*** Uwaga: nigdy nie uda się do końca opróżnić obwodów – zawsze niewielka ilość gazu pozostaje w rurkach manometrów.**

Ogólne warunki sprzedaży

Warunki dostawy

Dostawa odbywa się na bazie ex works. Transport towaru zawsze odbywa się na rachunek i ryzyko kupującego, chociaż w przypadku gdy **Dirna Bergstrom, S.L.**, ujmie w fakturze kwotę frachtu - również na rachunek klienta.

Towar jest objęty ubezpieczeniem wyłącznie na pisemny wniosek. Uszkodzenia, straty lub opóźnienia wynikłe podczas transportu winne być reklamowane u przewoźnika.

Nie przyjmuje się zwrotów materiału po upływie 3 dni po dostarczeniu towaru, a w każdym przypadku musi to odbyć się na podstawie uprzedniej pisemnej zgody **Dirna Bergstrom, S.L.** W każdym przypadku klient powstrzymuje się od wystawienia faktury dla **Dirna Bergstrom, S.L.** Po zatwierdzeniu zwrotu, wystawia się odpowiedni dokument, na podstawie którego odlicza się min. 10% należności za materiał na pokrycie kosztów kontroli i pakowania.

Gwarancje

Gwarancja na urządzenia klimatyzacyjne **Dirna Bergstrom, S.L.** obejmuje okres 2 lat w przypadku maszyn i materiałów nie funkcjonujących normalnie lub posiadających wady fabryczne. Okres gwarancyjny na urządzenie klimatyzacyjne w pojazdach użytkowych wynosi 12 miesięcy. Gwarancja ta obejmuje wymianę lub naprawę według uznania **Dirna Bergstrom, S.L.**, elementu uznanego za wadliwego. Nie obejmuje ona robocizny w przypadku wymiany w pojeździe, ani też kosztów przesyłu lub ładowania gazu.

Gwarancja traci ważność w przypadku, gdy uszkodzenie wynika z nieodpowiedniego użytkowania sprzętu lub modyfikacji lub zmian wprowadzonych bez naszej wyraźnej zgody. Dotyczy to również przypadków, gdy urządzenie lub jego elementy były przerabiane, naprawiane lub wymontowywane przez personel nie autoryzowany przez **Dirna Bergstrom, S.L.**

Aby zachować ważność gwarancji, konieczne jest, by certyfikat gwarancji został wypełniony dokładnie i zawierał wszystkie dane, pieczęć i podpis instalatora, a jego kopia powinna zostać przesłana do **Dirna Bergstrom, S.L.** przed upływem 15 dni kalendarzowych po instalacji urządzenia. Konieczne jest, aby klient przedstawił swój egzemplarz gwarancji naszemu upoważnionemu personelowi.

Instalator/sprzedający odpowiada przed klientem lub użytkownikiem za to, aby instalacja została przeprowadzona dokładnie zgodnie z wszelkimi instrukcjami dotyczącymi danego sprzętu w zakresie jego montażu oraz za przekazanie użytkownikowi należyście wypełnionej gwarancji oraz instrukcji obsługi i konserwacji urządzenia.

Gwarancja na części zamienne

Trwa przez 90 dni, z wyjątkiem przypadku manipulacji lub złego użytkowania.

Gwarancja na złączki

Ograniczona wyłącznie do wymiany lub zwrotu kosztów w przypadku wady produkcyjnej.

Procedura związana z gwarancją

Klient przesyła część objętą gwarancją do **Dirna Bergstrom, S.L.**, c/ Francisco Alonso, 6 o 28806 Alcalá de Henares. MADRYT, koniecznie przez agencję, z uiszczoną opłatą.

Do części tej dołącza się fotokopię karty gwarancyjnej lub faktury klienta oraz opisuje się zaobserwowaną wadę. Po przyjęciu gwarancji przez Służby Techniczne **Dirna Bergstrom, S.L.**, wymienia się reklamowaną część BEZPŁATNIE. Może to być ta sama część naprawiona lub nowa, w zależności od kryteriów przyjętych przez nasz dział techniczny.

Ceny

Podatki nie są ujęte.

Kredyt i forma płatności

O ile nie został przyznany kredyt, płatność realizowana jest czekiem, gotówką lub przelewem bankowym przed dostarczeniem urządzenia.

Aby uzyskać konto kredytowe u **Dirna Bergstrom, S.L.**, konieczne jest wyrażenie zgody na przyjęcie ogólnych warunków przez beneficjenta, jak również przedstawienie wszystkich danych koniecznych do otwarcia takiego rachunku, włącznie z danymi bankowymi.

FORMA PŁATNOŚCI preferencyjnej wynosi 30 dni po dacie wystawienia faktury poprzez zlecenie zapłaty zarejestrowane w Jednostce Kredytowej lub poprzez przelew bankowy. Jakkolwiek inna forma płatności oznaczająca przełożenie ostatecznego terminu należności oznacza prawo **Dirna Bergstrom, S.L.**, do nałożenia miesięcznych odsetek w wysokości 1%, przy czym konieczne jest pisemne potwierdzenie takiej formy płatności przez **Dirna Bergstrom, S.L.**

Zaległości

Dowolny nie rozliczony rachunek automatycznie prowadzi do zawieszenia Kredytu dotyczącego dowolnej dostawy lub usługi, bez przesądzania o możliwych krokach prawnych ze strony **Dirna Bergstrom, S.L.**

Koszty związane z zaległościami płatniczymi, a także nałożenia dodatkowej opłaty w wysokości 1% za przedłużenie terminu obciążają płatnika.

Nie ma innych warunków poza Ogólnymi warunkami sprzedaży opisanymi w niniejszym dokumencie oraz w obowiązujących przepisach prawnych.

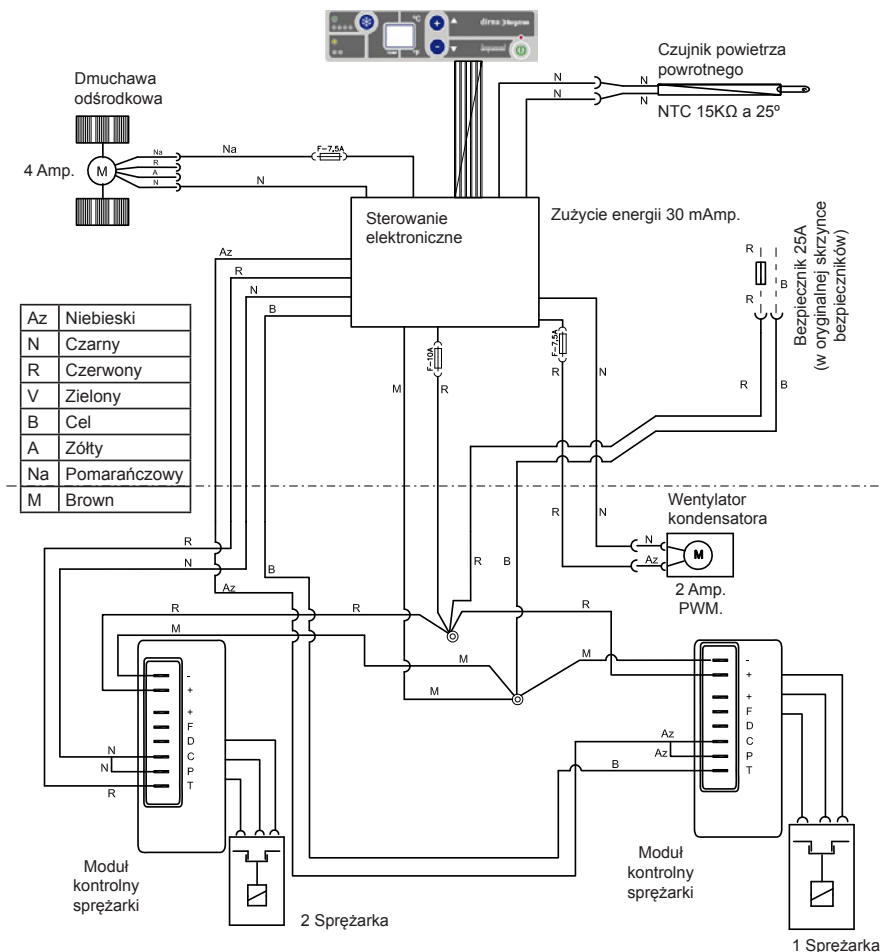
Jakkolwiek modyfikacja, uzupełnienie lub zawieszenie ich winno być dokonane w formie pisemnej przez **Dirna Bergstrom, S.L.**, i podpisane przez osobę odpowiednio do tego upoważnioną.

WSZYSTKIE MODELE Z ORYGINALNYM GNIAZDEM WE WŁAZIE

Schemat elektryczny

WAŻNA UWAGA!

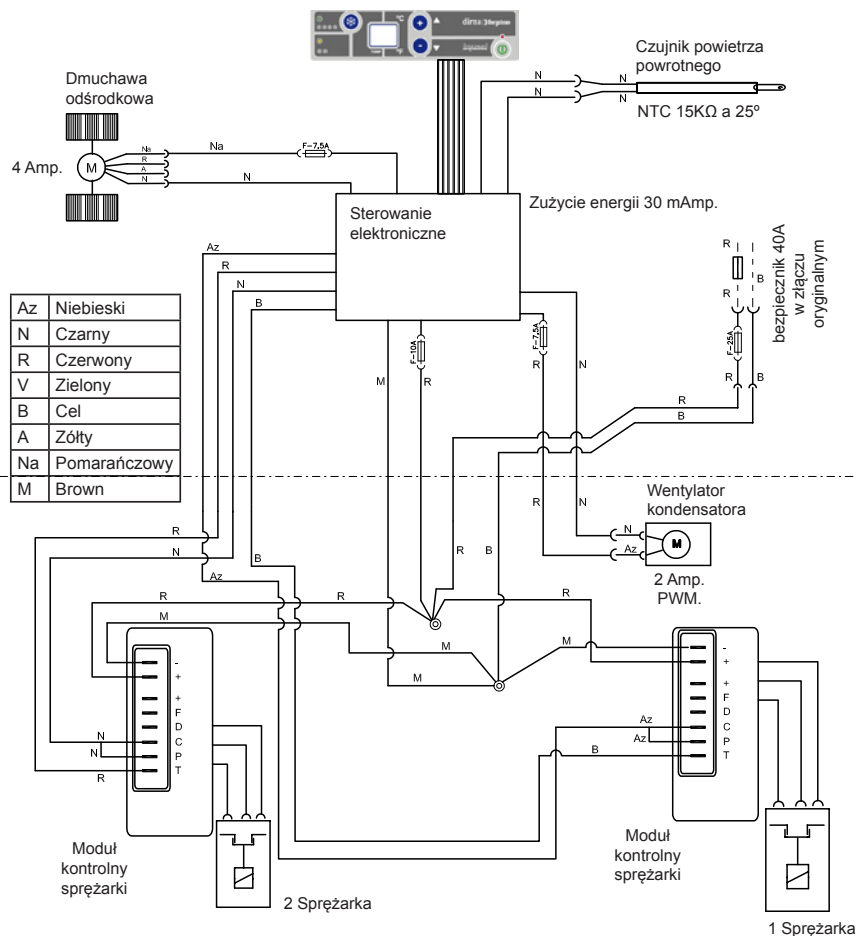
Należy uważać, aby nie zamienić biegunów przy podłączaniu zasilania do urządzenia. Wyświetlacz nie włącza się, a urządzenie wyłącza się.



WSZYSTKIE MODELE EURO 5 ZA SCHOWKAMI W DESCE ROZDZIELCZEJ - Schemat elektryczny

WAŻNA UWAGA!

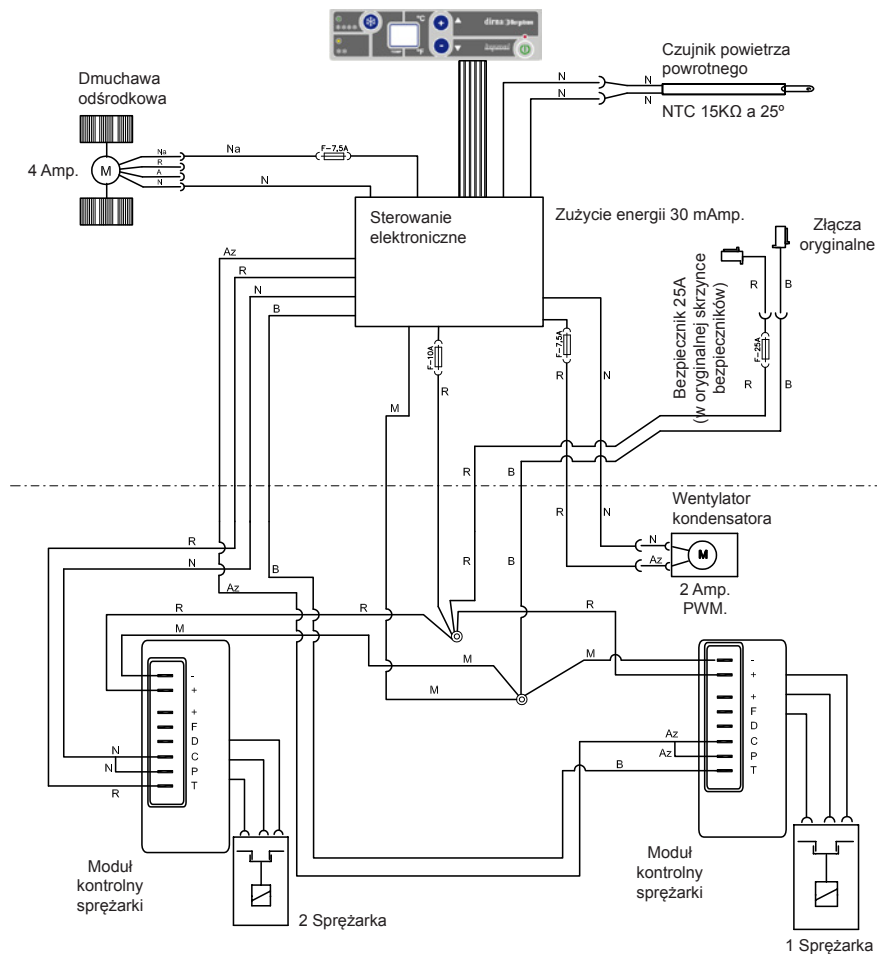
Należy uważać, aby nie zamienić biegunów przy podłączaniu zasilania do urządzenia. Wyświetlacz nie włącza się, a urządzenie wyłącza się.



WSZYSTKIE MODELE EURO 6 BEZ ORYGINALNEGO GNIAZDA WE WŁĄZIE - Schemat elektryczny

WAŻNA UWAGA!

Należy uważać, aby nie zamienić biegunów przy podłączaniu zasilania do urządzenia. Wyświetlacz nie włącza się, a urządzenie wyłącza się.



WYKRES SKUTECZNOŚCI DIAGNOSTYKI

Ważność: System Dirna Bergstrom SLIM COOL AC

Dane: Są rejestrowane podwójnym termometrem cyfrowym

T1: Temperatura powietrza w recykulacji. **Wejście recykulacji.**

T2: Temperatura powietrza wypuszczanego. Wyjście

WARUNKI

- Kabina jest chroniona przed bezpośrednim wpływem słońca.
- Bateria jest całkowicie naładowana. 24 Vdc. Minimum na wejściu zasilania Slim Cool.
- Drzwi i okna zamknięte przez cały czas próby.
- Wyłączyć silnik pojazdu.
- Pozostawić system funkcjonujący przez 15 minut przy maksymalnej mocy i wentylacji.
- Zarejestrować dane po upływie 15 minut od uruchomienia układu. Sprawdzić czy druga sprężarka nadal działa.
- Temperatury mierzone w °C.
- Tylko jedna osoba w kabinie.
- Nie palić, ani nie wykonywać żadnej czynności fizycznej podczas próby.
- Temperatura na zewnątrz wynosząca 35° lub mniej.

T2 (°C) > Temperatura wyjścia

T1 (°C) Temperatura wejścia recykulacji

T1	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6
35	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
34	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
33	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
32	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
31	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
30	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
29		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
28			0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
27				0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
26					0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
25						0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
24							0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
23								0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
22									0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
21										0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
20											0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
19												0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
18													0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
17														0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
16															0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
15																0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
14																	0	1	2	3	4	5	6	7	8

Różnica między temperatura wejścia / wyjścia

- Odpowiednia
- Trochę za niska
- Za niska
- Zgodnie z normą J.I.S.

Příznak	Příčina
• Pokud se zařízení nezapne nebo se během fungování vypne displej i zařízení.	• Odpojená nebo spálená pojistka napájení (v kabelu baterie 25 A). • Jednotka pro elektronické ovládání je závadová. • Odpojený, špatně zapojený nebo přerušovaný napájecí kabel. • Pojistka pro napájení elektronické jednotky (10 A) je odpojená nebo spálená. • Obrácená polarita napájecího kabelu.
• Při spuštění zařízení či v průběhu jeho provozu se na displayi střídavě objevují hlášení EO a CA (<i>selhání senzoru zpětného vzduchu</i>). Během této závady zařízení funguje, nefunguje však senzor zpětného vzduchu (<i>a není možné zvýšit ani snížit teplotu</i>). Pro vypnutí zařízení jednou stiskněte tlačítko On/Off na klávesnici nebo dálkovém ovladači.	• Nesprávné připojení k terminálům nebo u kabelů senzoru zpětného vzduchu. • Senzor zpětného vzduchu je odpojený nebo porouchaný.
• Při zapnutí zařízení, nebo během jeho fungování, zařízení přerušovaně píská, a když přestane pískat, objeví se na displeji Lb (<i>málo nabitá baterie</i>). Zařízení se automaticky vypne.	• Špatný kontakt ve spojích nebo v koncovkách napájení. • Vadná nebo vybitá baterie.

Řešení

- Zapojit nebo vyměnit pojistku napájecího kabelu.
- Vyměňte elektronickou jednotku.
- Zkontrolovat a opravit eventuální špatné kontakty, přerušený nebo odpojený kabel napájení baterie.
- Připojte nebo vyměňte pojistku pro napájení elektronické jednotky (pro přístup k ní je nutné odstranit kryt na ovládacím panelu, nacházející se na vnitřním panelu pro rozvod vzduchu).
- Zkontrolovat a opravit pozici spojovacích kabelů baterie (*Az s pojistkou 25 A do + a M do -*).



(Pokud chyba přetrvává, kontaktujte autorizovaný servis).

- Prověřte a opravte případné špatné kontakty na terminálech nebo u kabelů senzoru zpětného vzduchu.
- Připojte či vyměňte senzor zpětného vzduchu.



(Pokud chyba přetrvává, kontaktujte autorizovaný servis).

- Zkontrolovat a opravit možné špatné kontakty připojení nebo koncovek kabelu napájení baterie.
- Nabít nebo vyměnit baterii.



(Pokud chyba přetrvává, kontaktujte autorizovaný servis).

Příznak	Příčina
Na displayi se objeví E2, zařízení se automaticky vypne, přičemž na displayi až do odstranění anomálie setrvává hlášení E2. Pro odstranění tohoto hlášení z displaye stiskněte jednou tlačítko On/Off na klávesnici či dálkovém ovladači.	- Odstředivé dmychadlo nebo ventilátor kondenzátoru je zablokované příčinou zkratu, nebo odpojené. - Pojistka 7,5 A pro odstředivé dmychadlo či ventilátor kondenzátoru je spálená.
Zařízení nereaguje na dálkové ovládání.	- Naprogramování ovládání bylo zrušeno. - Vybitá baterie ovládání, nerozsvítí se kontrolka Led. - Elektronické ovládání je poškozené. - Vadné ovládání.
Jeden nebo oba kompresory nefungují.	- Špatné připojení k terminálům jednotky/tek. - Elektronická/é jednotka/y kompresoru/ů je/jsou porouchaná/é. - Kompresor/Kompresory jsou vadné. - Velký tlak v okruhu z důvodu přetížení nebo velmi vysoké teploty.
Zařízení přerušovaně píská.	Kabel spojující ovládací panel s elektronickou jednotkou je špatně připojený nebo připojený naopak.

Řešení

- Odstraňte případné ucpání dmychadla či ventilátoru kondenzátoru. V případě, že závada setrvává, dmychadlo nebo ventilátor kondenzátoru vyměňte (*pro přístup ke dmychadlu či ventilátoru kondenzátoru je nezbytné odstranit vnější kryt zařízení, pro přístup ke dmychadlu pak také i kryt výparníku*).
- Vyměňte pojistku 7,5A. Pro přístup k pojiskám pro dmychadlo či ventilátor kondenzátoru je nutné odstranit vstupní kryt na ovládacím panel, nacházející se na vnitřním panelu pro rozvod vzduchu.



(Pokud chyba přetrvává, kontaktujte autorizovaný servis).

- Znovu naprogramovat ovládání.
- Vyměnit baterii v ovládání a znovu ho naprogramovat.
- Vyměňte jednotku pro elektronické ovládání. Pro přístup k této jednotce je nutné odstranit vstupní kryt na ovládacím panelu, umístěném na vnitřním panelu pro rozvod vzduchu.
- Vyměnit ovládání.



(Pokud chyba přetrvává, kontaktujte autorizovaný servis).

- Správným způsobem připojte terminály elektronické jednotky kompresoru (podle přiloženého elektrického schématu).
- Vyměňte elektronickou/é jednotku/y kompresoru/ů.
- Vyměnit kompresor/kompresory.
- Zkontrolovat tlak (při tlaku nad 6 barů se kompresory vypnou), zda je potřeba doplnit plyn a doplnit 250 g na obvod. Abyste se dostali ke kompresorům, modulům nebo k zásuvkám, je třeba demontovat vnější kryt zařízení.



(Pokud chyba přetrvává, kontaktujte autorizovaný servis).

- Odstraňte kryt ovládacího panelu nacházející se na vnitřním panelu pro rozvod vzduchu a správně připojte komunikační kabel spojující ovládací panel s jednotkou pro elektronické ovládání.

Příznak	Příčina
• Při zapnutí zařízení, nebo během jeho fungování, se na displeji objeví E9 (ochrana kompresoru). Zařízení se automaticky vypne a na displeji zůstane E9, dokud nebude mít zařízení sklon menší než 45°.	• Celé zařízení či elektronická jednotka je nakloněno/a o více než 45°.
• Uvnitř kabiny kape voda nebo prosakuje zvenčí.	• Vypouštěcí hadice nebo odvodňovací ventily jsou ucpané. • Špatně přilepené nebo vadné těsnění EPDM. • Výstupy kabeláže, které vedou z vnitřního krytu kabiny ze spirálové trubky, a ventilátor nejsou dobře utěsněné.
• Zařízení funguje, ale nechladí.	• Nedostatek nebo nadbytek náplně v obvodech. • Konektor ventilátoru kondenzátoru je nesprávně připojen. • Nečistoty v kondenzátoru. • Ventilátor kondenzátoru je porouchaný. • Překážka v obvodu.

*** Pokaždé, když to bude potřeba, vyprázdnit nebo naplnit plynovou náplň v okruzích, je nutné to provádět pomocí vhodného strojního zařízení, a vždy s ohledem na ochranu životního prostředí.**

Řešení

- Zařízení uveďte do polohy, v níž jeho naklonění nebude přesahovat 45° (*Zařízení nesmí být v provozu, je-li jeho naklonění 45° či více. To by způsobilo nezvratné škody na kompresoru*). Elektronická jednotka je komponentem, který detektuje naklonění celého zařízení.
- Odstranit překážku z odtokové hadice a z ventilu (*abyste se k ní dostali, je třeba demontovat vnější kryt zařízení*).
- Vyměnit těsnění EPDM (*je třeba demontovat zařízení a dobře vyčistit povrch v místech, kam se bude lepit těsnění EPDM*).
- Utěsnit výstup kabeláže výparníku a ventilátoru v krytu kabiny (*abyste se k němu dostali, je třeba demontovat vnější kryt zařízení*).
- Zkontrolovat náplň, zkontrolovat tlak, pokud je nižší než 0,5 baru, nebo vyšší než 5,0 barů při zařízení v chodu, obnovit náplň a vyprázdnit obvod minimálně na 30 minut a naplnit 250 g.
- Prověřte a opravte připojení konektoru ventilátoru kondenzátoru, umístěném uvnitř panelu pro rozvod vzduchu (2-cestný konektor, kabely R a N). Kabely připojte do shodné polohy dle barev.
- Vyčistit kondenzátor stlačeným vzduchem.
- Vyměňte ventilátor kondenzátoru.
- Zkontrolovat tlak, a v případě, že je nižší než 0,5 baru při zapnutém zařízení, vyčistit poškozený okruh nebo vyměnit ucpané součástky (*pravděpodobně kapilární hadičku s nepřetržitým průtokem, protože je to součástka s nejmenším průměrem*).

* Náhrada plynu nebude nikdy přesná, vzhledem k tomu, že část plynu zůstane v trubkách manometru.

Všeobecné prodejní podmínky

Dodací podmínky

Způsob dodání je z místa výroby. Zboží se převáží vždy na náklady a riziko kupujícího, i když **Dirna Bergstrom, S.L.** započítá do faktury částku za přepravu uhrazenou zákazníkem. Zboží se pojistí jen na písemnou žádost.

Nároky za závady, ztráty nebo zpoždění, ke kterým dojde během přepravy, je nutno uplatňovat vůči přepravci.

Nepřijmeme navrácené zboží po uplynutí 3 dnů od jeho dodání a i to jen tehdy, jestli **Dirna Bergstrom, S.L.** k tomu dá předem písemně svolení. V každém případě se zákazník zdrží vystavení faktury k tíži firmy **Dirna Bergstrom, S.L.** Po akceptaci odkupu se vystaví odpovídající dobropis, od kterého se odečte nejméně 10% ceny zboží za prověření a obal.

Záruky

Záruka na klimatizační zařízení firmy **Dirna Bergstrom, S.L.** kryje po dobu 2 let části a materiály, které nefungují normálně nebo vykazují výrobní vady. Záruční doba na klimatizační zařízení pro užitková vozidla je 12 měsíců. Tato záruka se vztahuje na náhradu nebo opravu části nebo součástky, kterou firma **Dirna Bergstrom, S.L.** uznala za vadnou. Nezahrnuje pracovní sílu potřebnou pro výměnu části nebo součástky ve vozidle, cestovné ani plynovou náplň.

Záruka pozbývá platnosti, když závada má původ v nevhodném užívání zařízení nebo se na něm provedly změny a výměny bez našeho výslovného svolení. Pozbývá platnosti také, jestliže na zařízení nebo jeho částech došlo k manipulaci, opravě nebo demontáži personálem neautorizovaným firmou **Dirna Bergstrom, S.L.**

Aby záruka nabyla platnosti, je nezbytné, aby záruční list obsahoval všechny údaje, razítko a podpis instalatéra a aby exemplář pro firmu **Dirna Bergstrom, S.L.** byl v její moci do 15 dní po instalaci zařízení. Zákazník musí předložit svůj exemplář našim autorizovaným pracovníkům.

Instalatér nebo prodávající zodpovídá před zákazníkem nebo uživatelem za to, že instalace se provedla přesně podle návodu k montáži, který je přiložen k zařízení. Také zodpovídá za to, že předal uživateli vyplněný záruční list a návod k obsluze a údržbě

Záruka na náhradní díly

90 dnů od data na dodacím listu; záruka pozbývá platnosti v případě nesprávné manipulace nebo nevhodného použití.

Záruka na šroubová spojení

Omezuje se výlučně na výměnu nebo navrácení zaplaceného obnosu v případě výrobní vady.

Vyřizování reklamací

Zákazník zašle reklamovanou část nebo součástku, nutně autodopravcem a vyplaceně, na firmu **Dirna Bergstrom, S.L.**, c/ Francisco Alonso, 6 - 28806 Alcalá de Henares. MADRID.

K části se přiloží fotokopie exempláře záručního listu nebo faktury pro zákazníka a popíše se zjištěná vada. Jestli Technická Služba firmy **Dirna Bergstrom, S.L.** uzná reklamaci a nárok na záruku, část se nahradí BEZPLATNĚ. Podle uvážení naší Technické Služby to může být část opravená nebo nová.

Ceny

Udávají se bez daní

Úvěr a způsob platby

Pokud nebyl zjedнан úvěrový účet, platba se provede šekem, hotově nebo bankovním převodem ještě před dodáním zboží.

K udržování úvěrového účtu s firmou **Dirna Bergstrom, S.L.** musí majitel účtu vyjádřit svůj souhlas s těmito Všeobecnými prodejními podmínkami a vyplnit všechny údaje ve formuláři k otevření účtu, včetně údajů k placení převodem z účtu.

Upřednostňovaný ZPŮSOB PLATBY je se lhůtou 30 dnů od data faktury převoditelným platebním dokladem domicilovaným v úvěrové bance nebo bankovním převodem. Jakýkoliv jiný způsob platby, který by znamenal odklad splatnosti, bude vázán na přírážku ve výši 1% měsíčně ve prospěch firmy **Dirna Bergstrom, S.L.** a bude vyžadovat písemný souhlas firmy **Dirna Bergstrom, S.L.** s tak navrženým způsobem platby.

Neuhrazené částky

Jakýkoliv neuhrazený platební doklad bude znamenat automaticky zablokování úvěru pro všechny zjednané dodávky nebo služby nehledě na možné právní kroky, které by firma **Dirna Bergstrom, S.L.** mohla učinit.

Výdaje spojené s neuhrazenými pohledávkami, stejně jako přírážka 1% měsíčně na základě odkladu splatnosti jsou na účet příjemce peněz.

Neplatí žádné jiné podmínky než ty, které jsou uvedeny v těchto Všeobecných prodejních podmínkách a platných zákonech.

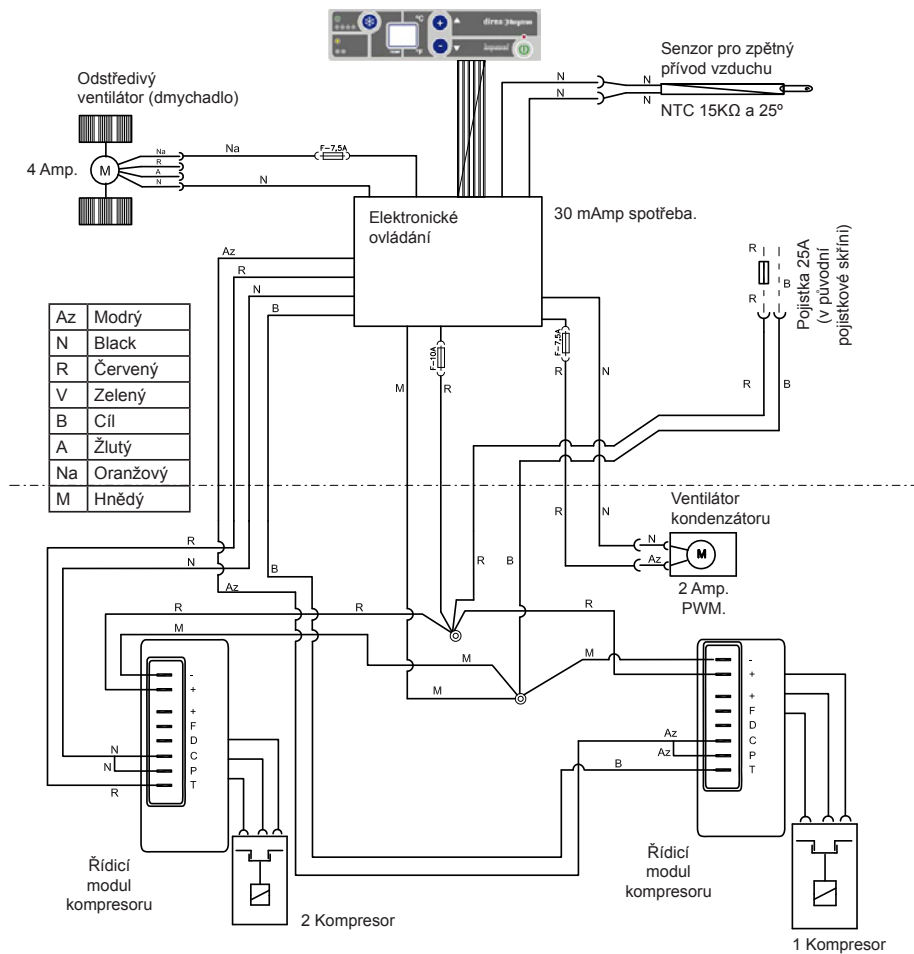
Změny, dodatky nebo rozhodnutí o zrušení musí být učiněny písemně firmou **Dirna Bergstrom, S.L.** a podepsané jedním z jednatelů společnosti.

VŠECHNY MODELY S ORIGINÁLNÍ ZÁSUVKOU VE VÝLEZOVÉM OTVORU

Elektrické schéma

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

Dejte pozor, aby při zapojení napájení zařízení nedošlo ke změně polarity, displej by se nerozsvítil a zařízení by nefungovalo.

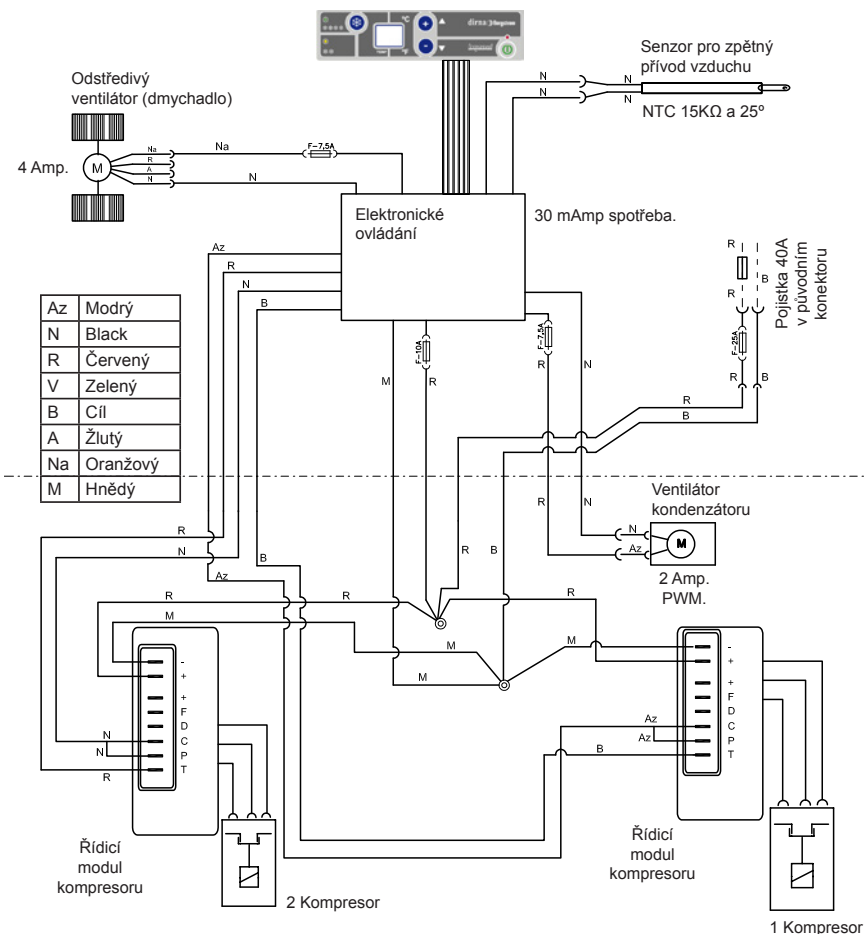


VŠECHNY MODELY EURO 5 ZA ODKLÁDACÍMI PŘIHRÁDKAMI

Elektrické schéma

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

Dejte pozor, aby při zapojení napájení zařízení nedošlo ke změně polarity, displej by se nerozsvítil a zařízení by nefungovalo.



VŠECHNY MODELY EURO 6 BEZ ORIGINÁLNÍ ZÁSUVKY VE VÝLEZOVÉM OTVORU - Elektrické schéma

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

Dejte pozor, aby při zapojení napájení zařízení nedošlo ke změně polarity, displej by se nerozsvítil a zařízení by nefungovalo.

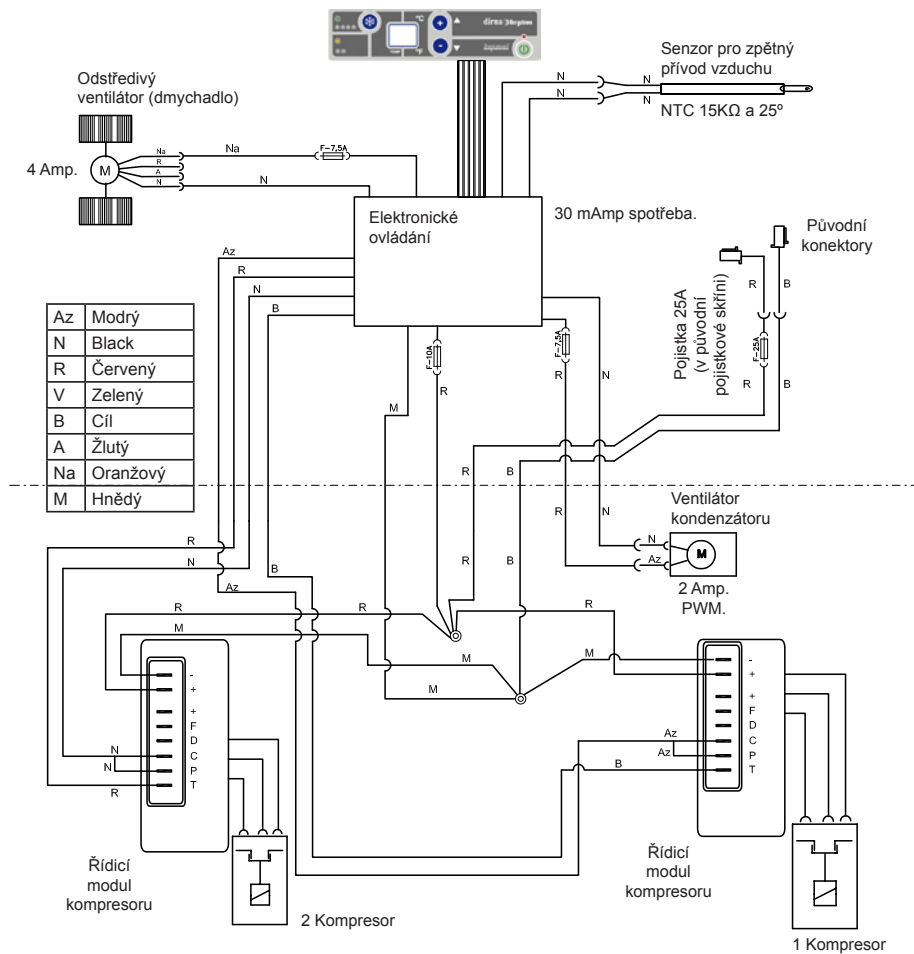


DIAGRAM K ÚČINNOSTI DIAGNÓZY

Platnost: **Systém Dirna Bergstrom SLIM COOL AC**

Data: Data se zaznamenávají duálním digitálním teploměrem.

T1: Teplota recyklovaného vzduchu. **Vstup do kruhového oběhu.**

T2: Teplota vypuzeného vzduchu. Výstup.

PODMÍNKY

- Kabina se umístí tak, aby byla chráněna před přímým sluncem.
- Baterie je úplně nabitá. 24 Vdc. Proud na vstupu do Slim Cool je na minimu.
- Dveře a okna jsou během zkoušky zavřeny.
- Vypnout motor vozidla. Nechat systém v chodu po dobu 15 minut na nejvyšší stupeň výkonu a ventilace. Zkontrolujte, zda 2. kompresor je stále v provozu.
- Teplota se měří ve °C.
- Jen jedna osoba v kabině.
- Nekouřit a neprovádět žádnou fyzickou činnost během zkoušky.
- Vnější teplota 35° nebo nižší.

T2 (°C) > Výstupní teplota

T1 (°C) Teplota na vstupu do kruhového oběhu

T1	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6
35	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
34	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
33	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
32	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
31	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
30	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
29		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
28			0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
27				0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
26					0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
25						0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
24							0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
23								0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
22									0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
21										0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
20											0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
19												0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
18													0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
17														0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
16															0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
15																0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
14																	0	1	2	3	4	5	6	7	8

Rozdíl rozdíl mezi vstupní a výstupní teplotou

- Přiměřený
- Ne zcela ostatečný
- Nedostačný
- Odpovídající normě J.I.S.

Symptoom	Oorzaak
Het apparaat schakelt niet aan, of het apparaat of het display gaat plotseling uit.	- Zekering van de voeding doorgebrand of niet aangesloten (<i>op accukabel 25A</i>). - Elektronische besturingsmodule defect. - Voedingskabel niet aangesloten, slecht contact of kabel gebroken. - Zekering van de voeding van de elektronische unit (10A) doorgebrand of niet aangesloten. - Polariteit van de voedingskabel omgedraaid.
Bij het inschakelen van het apparaat of tijdens bedrijf wordt op het display EO afgewisseld met CA getoond (<i>storing in hercirculatiesonde</i>). Tijdens deze foutmelding werkt het apparaat, maar kan de hercirculatiesonde niet gebruikt worden (<i>de temperatuur kan niet versteld worden</i>). Het apparaat uitschakelen door de knop On/Off eenmaal in te drukken.	- Kabels van hercirculatiesonde slecht aangesloten. - Hercirculatiesonde niet aangesloten of defect.
Bij het inschakelen van het apparaat of tijdens bedrijf produceert het apparaat een onderbroken pieptoon. Als deze pieptonen ophouden, wordt op het display Lb (accu leeg) getoond. Het	- Voedingskabels of -polen slecht aangesloten. - Accu ontladen of defect.

Oplossing

- Zekering van de Voedingskabel aansluiten of vervangen.
- Elektronische besturingsmodule vervangen.
- Controleer en corrigeer mogelijke slechte contacten, gebroken kabels of sluit een eventuele niet aangesloten voedingskabel aan op de accu.
- Zekering van de voeding van de elektronische unit aansluiten of vervangen *(hiervoor moet het frontpaneel losgemaakt worden)*.
- Aansluiting van de kabels op de accu controleren en indien nodig corrigeren (Az met zekering 25A naar de + y M naar de -).



(Indien het probleem blijft optreden, contact opnemen met een gekwalificeerde onderhoudsdienst).

- Polen of kabels van de hercirculatiesonde controleren en corrigeren
- Hercirculatiesonde aansluiten of vervangen.



(Indien het probleem blijft optreden, contact opnemen met een gekwalificeerde onderhoudsdienst).

- Mogelijk slechte contact tussen de polen van de voedingskabel en de zekeringkast controleren en corrigeren.
- De accu opladen of vervangen.



(Indien het probleem blijft optreden, contact opnemen met een gekwalificeerde onderhoudsdienst).

Symptoom	Oorzaak
Op het display verschijnt E2. Het apparaat schakelt automatisch uit, op het display blijft E2 staan tot de fout wordt hersteld. Om de melding op het display te wissen eenmaal op de knop ON/OFF op het toetsenbord of de afstandsbediening drukken.	- Blazer of elektrische ventilator van de condensator geblokkeerd of kortsluiting of niet aangesloten. - Zekering 7,5A van de blazer of de elektrische ventilator doorgebrand.
Het apparaat reageert niet op de afstandsbediening	- Afstandsbediening gedeprogrammeerd. - Batterij van de afstandsbediening leeg, de led brandt niet. - Elektronische besturingsunit kapot. - Afstandsbediening defect.
Eén of beide compressoren werken niet.	- De module(s) is/zijn foutief aangesloten. - Elektronische compressormodule(s) defect. - Compressor(en) kapot. - Te hoge druk in het circuit als gevolg van teveel koelgas, of te hoge temperatuur.
Het apparaat produceert een onderbroken pieptoon.	Aansluitkabel tussen het besturingspaneel en de elektronische besturingsmodule foutief of niet aangesloten.

Oplossing

- Verstopping in de blazer of ventilator van de condensator verwijderen. Indien de fout blijft optreden, de blazer of ventilator van de condensator vervangen. *(Om de blazer of de ventilator te bereiken, is het nodig het deksel van het apparaat te openen, voor de blazer tevens het deksel van de verdamper).*
- Zekering 7,5A vervangen. Om de zekeringen van de blazer of de ventilator te bereiken, moet het deksel van het besturingspaneel op het luchtverdeelpaneel losgemaakt worden.



(Indien het probleem blijft optreden, contact opnemen met een gekwalificeerde onderhoudsdienst).

- Afstandsbediening opnieuw programmeren.
- Batterij van de afstandsbediening vervangen en de afstandsbediening opnieuw programmeren.
- Elektronische besturingsmodule vervangen. Om de besturingsmodule te bereiken, moet het deksel van het besturingspaneel gedemonteerd worden. Deze bevindt zich op het luchtverdeelpaneel.
- Afstandsbediening vervangen.



(Indien het probleem blijft optreden, contact opnemen met een gekwalificeerde onderhoudsdienst).

- De aansluitpunten van de besturingsmodule correct aansluiten (volgens het bijgevoegde elektrische schema).
- Besturingsmodule(s) vervangen.
- Compressor(en) vervangen.
- Druk van het koelgas controleren (*Vanaf 6 bar zullen de compressoren uitgeschakeld worden*), Indien de druk niet juist is, gas opvangen en opnieuw vullen met 250g gas per circuit. Om de compressoren, de besturingsmodules of de vulnippels te bereiken, moet het deksel van het apparaat gedemonteerd worden.



(Indien het probleem blijft optreden, contact opnemen met een gekwalificeerde onderhoudsdienst).

- Het toegangsluik naar de elektronische besturingsmodule in het luchtverdeelpaneel demonteren en de aansluitkabel correct aansluiten.

Symptoom	Oorzaak
Bij het inschakelen van het apparaat of tijdens de werking verschijnt op het display E9 (bescherming compressor). Het apparaat schakelt automatisch uit en op het display blijft E9 staan, tot het apparaat minder dan 45° gekanteld wordt.	Apparaat 45° of meer gekanteld.
Er druppelt water in de cabine of van buiten naar binnen.	- Condensslang of -ventiel verstopt. - EPDM-afdichting slecht geplakt of kapot. - Uitloop van de condensslang of de kabels die naar buiten lopen vanuit het binnendecksel van de koelspiraalbehuizing en de blazer zijn niet goed afgedicht.
Het apparaat werkt maar koelt niet.	- Druk koelgas te hoog of te laag. - Kroonsteentje van de elektrode omgekeerd aangesloten. - Condensator is vuil. - Ventilator van de condensator defect. - Verstopping in het circuit

*** Als het nodig is koelgas op te vangen of aan te vullen, moet dit plaatsvinden met het juiste gereedschap en moet het milieu beschermd worden.**

Oplossing

- Zorg dat het apparaat of de elektronische besturing minder dan 45° gekanteld staat (*Het apparaat schakelt uit bij een kantelhoek van 45° of meer, om beschadiging van de compressor te voorkomen*). De elektronische besturing is de sensor van de kantelhoek.
- Verstopping van de condensslang en ventiel reinigen (*Om deze te bereiken, moet het deksel van het apparaat losgemaakt worden*).
- EPDM-afdichting vervangen (*hiervoor is het nodig het apparaat te demonteren en het oppervlak waar het EPDM-schuim geplakt gaat worden goed te reinigen*).
- De uitvoer van de kabels afdichten bij het deksel van de verdamperbehuizing en de blazer (*Om deze te bereiken, moet het deksel van het apparaat losgemaakt worden*).
- Druk van het koelgas controleren (mag niet lager zijn dan 0,5 bar of hoger dan 5,0 bar met het apparaat in werking). Indien de druk niet juist is, gas opvangen, het circuit minstens 30 minuten leeg laten lopen en het koelcircuit vervolgens vullen met 250 gr. gas.
- Aansluitingen van het kroonsteentje van de elektronische module in het luchtverdeelpaneel controleren en corrigeren. (*Kroonsteentje met 2 kabels, R en N*). Zorg dat de kleuren van de kabels overeenkomen.
- Condensator met perslucht reinigen.
- De ventilator van de condensator vervangen.
- Druk van de koelvloeistof controleren (*mag niet lager zijn dan 0,5 bar met apparaat in werking*) en het circuit reinigen of verstopte componenten vervangen (*mogelijk de capillaire buis, deze heeft de kleinste diameter*).

* Het koelgas zal nooit volledig opgevangen kunnen worden, omdat een deel in de slangen van de manometers zal blijven zitten.

Algemene Verkoopvoorwaarden

Leveringsvoorwaarden

De wijze van levering is op basis van af-fabriek. De goederen worden altijd op rekening en op risico van de koper vervoerd, ook indien **Dirna Bergstrom, S.L.** de transportkosten die op rekening van de klant zijn voldaan, heeft ingesloten. De goederen worden alleen verzekerd wanneer hiervoor een schriftelijk verzoek is ingediend.

Schade, verlies of vertragingen die zich voordoen tijdens het transport, dienen te worden opgeëist aan de vervoerder.

Er zal geen teruggave van de goederen worden geaccepteerd, eenmaal nadat 3 dagen zijn verstreken, vanaf de levering van de goederen of in welk geval dan ook, alvorens schriftelijke goedkeuring van **Dirna Bergstrom, S.L.**. In alle gevallen, is het niet toegestaan dat de klant een rekening uitschrijft ten laste van **Dirna Bergstrom, S.L.** Eenmaal nadat de teruggave is geaccepteerd, zal een desbetreffende kredietrekening worden uitgeschreven waarop, minimaal 10% van het bedrag van het materiaal zal worden verminderd, uit hoofde van controle en verpakingskosten.

Garantie

De garantie voor de **Dirna Bergstrom, S.L.** airconditioningapparatuur heeft een dekking gedurende de periode van 2 jaar voor onderdelen en materialen met een afwijkende werking of voor fabricagegebreken.

De garantietermijn voor de airconditioningapparatuur in industriële voertuigen is die van 12 maanden.

Deze garantie omvat de vervanging of de reparatie naar oordeel van **Dirna Bergstrom, S.L.** van het onderdeel dat als gebrekig wordt erkend. Niet inbegrepen zijn de arbeidskosten van de vervanging in het voertuig, en evenmin verplaatsingskosten of gasladingen.

De garantie is niet geldig indien het defect voortkomt uit een onjuist gebruik van de apparatuur of vanwege wijzigingen of vervangingen die zijn uitgevoerd zonder onze uitdrukkelijke toestemming. Evenmin als de apparatuur of de componenten ervan zouden zijn bewerkt, gerepareerd of gedemonteerd door personeel waaraan **Dirna Bergstrom, S.L.** geen toestemming heeft verleend.

Voor de geldigheid van de garantie is het noodzakelijk dat het garantiecertificaat volledig is ingevuld, en dat deze de stempel en handtekening bevat van de installateur en dat het exemplaar voor **Dirna Bergstrom, S.L.** in handen is van deze Vennootschap, binnen een termijn van 15 dagen na de installatie. Het is noodzakelijk dat de klant zijn exemplaar van de garantie aan ons bevoegd personeel presenteert.

De installateur / verkoper is verantwoordelijk jegens de klant of de gebruiker dat de installatie wordt uitgevoerd met een nauwgezette navolging van alle instructies die voor de montage op de apparatuur staan vermeld en dat de ingevulde garantie en de handleiding voor gebruik, behoud en onderhoud van de apparatuur aan de gebruiker worden overhandigd.

Garantie Vervangingsonderdelen

Deze is 90 dagen geldig met ingang van de datum van het afleveringsbewijs, behalve als het gaat om een probleem van bewerking of onjuist gebruik.

Garantie Verbindingsstukken

Deze is exclusief beperkt tot de vervanging of teruggave van het bedrag in het geval van een fabricagedefect.

Afhandeling van de Garantie

De klant stuurt de onderdelen die worden opgeëist naar **Dirna Bergstrom, S.L.**, c/ Francisco Alonso, 6 o 28806 Alcalá de Henares. MADRID, noodzakelijkerwijze door middel van een agent met francovertrekzending.

Samen met het onderdeel, wordt een kopie van het exemplaar van de garantie of van de rekening aan de klant bijgevoegd en zal een omschrijving worden gegeven van het opgemerkte defect. Eenmaal nadat de Technische Dienst van **Dirna Bergstrom, S.L.** de garantie accepteert, zal het onderdeel ZONDER KOSTEN worden vervangen. Het is mogelijk dat dit hetzelfde gerepareerde onderdeel is of een nieuw onderdeel, naar het oordeel van ons Technische Departement.

Prijzen

Belastingen niet inbegrepen.

Krediet en betaalwijze

Zolang er geen formele kredietrekening is afgesloten, zal de betaling door middel van cheque, contant of bankoverschrijving plaats vinden, voorafgaande aan de levering van de goederen. Om een kredietrekening bij **Dirna Bergstrom, S.L.** aan te houden, is het noodzakelijk om instemming te hebben van de begunstigde met deze Algemene Voorwaarden alsook dienen alle gegevens te worden verstrekt voor het openen van de rekening, met inbegrip van het adres van de bank.

DE BETAALWIJZE van voorkeur is die van 30 dagen na afgifte van de rekening door middel van een verhandelbaar ontvangstbewijs met automatische afschrijving van de Kredietinstelling of bankoverschrijving. Iedere andere wijze van betaling die een uitstel van de vervaldatum inhoudt, zal leiden tot een verhoging ten gunste van **Dirna Bergstrom, S.L.**, tegen 1% op maandbasis en waarbij een schriftelijke toestemming van **Dirna Bergstrom, S.L.** is vereist voor deze voorgestelde betaalwijze.

Onvoldaan

Ieder ontvangstbewijs dat niet is voldaan, zal automatisch leiden tot de opheffing van het Krediet voor welke uit te voeren levering of dienst dan ook, onverlet de rechtsoverdrachten die **Dirna Bergstrom, S.L.** kan instellen.

De kosten die voortkomen uit de wanbetaling alsook de verhoging van 1% op maandbasis van het uitstel dat op deze wijze is verkregen, zijn voor rekening van de remittent.

Er bestaan geen andere voorwaarden buiten deze Algemene Verkoopvoorwaarden, anders dan die uiteen zijn gezet in dit document en de geldende wetten.

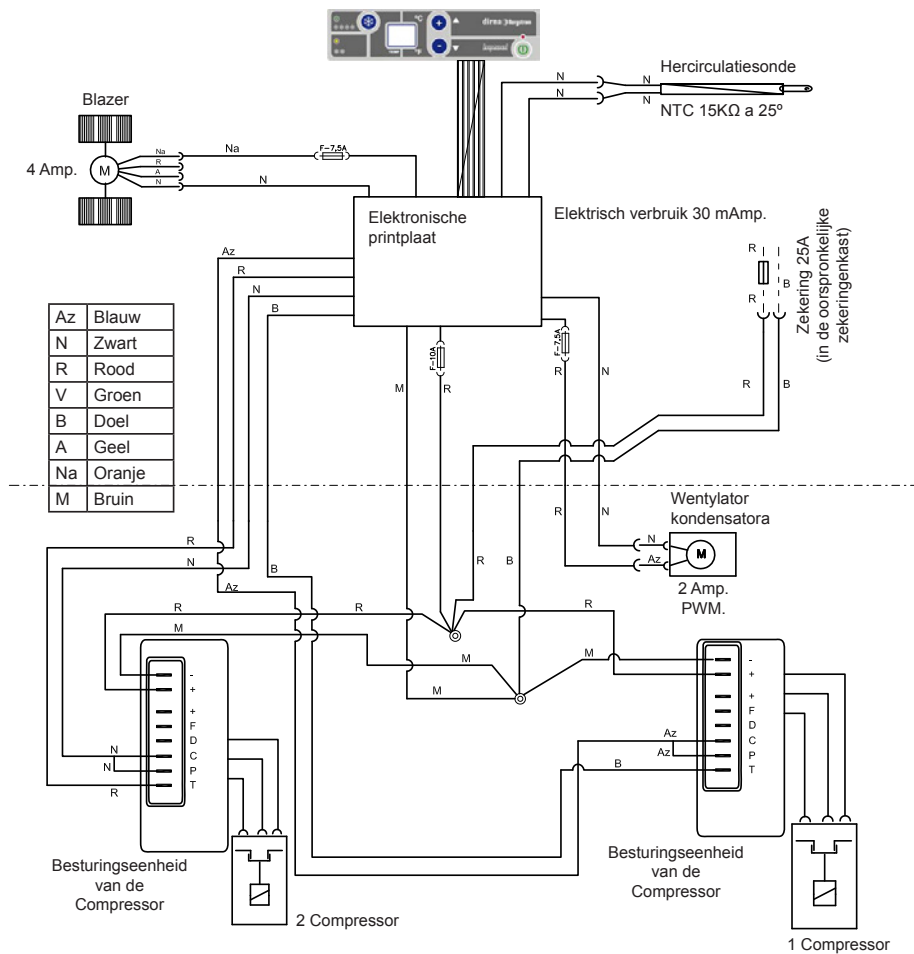
Welke wijziging, aanvulling of intrekking dan ook, dient schriftelijk te worden uitgebracht door **Dirna Bergstrom, S.L.** en ondertekend door een gemachtigde van de Vennootschap.

ALLE MODELLEN MET ORIGINELE INLAAT VIA HET LUIK

Elektrisch schema

BELANGRIJK!

Let op dat bij het aansluiten van de voeding op het apparaat niet polen niet omgewisseld worden. Het display zal niet inschakelen en het apparaat zal niet werken.

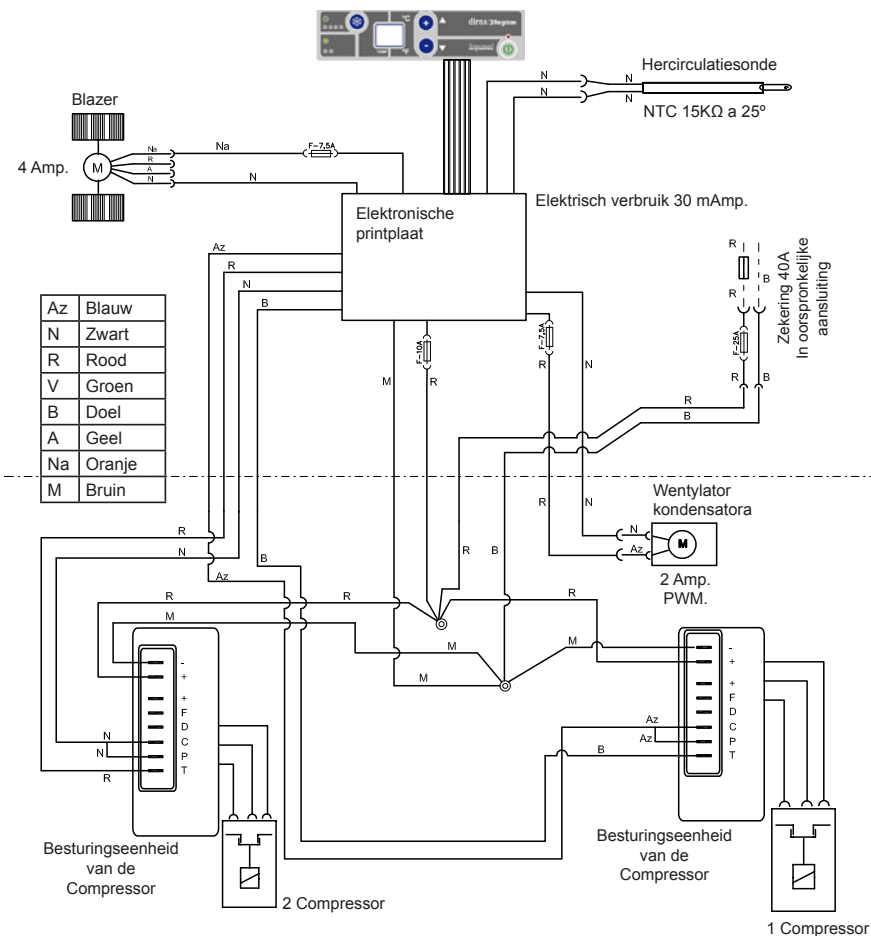


ALLE MODELLEN EURO 5 ACHTER HANDSCHOENENKASTJES

Elektrisch schema

BELANGRIJK!

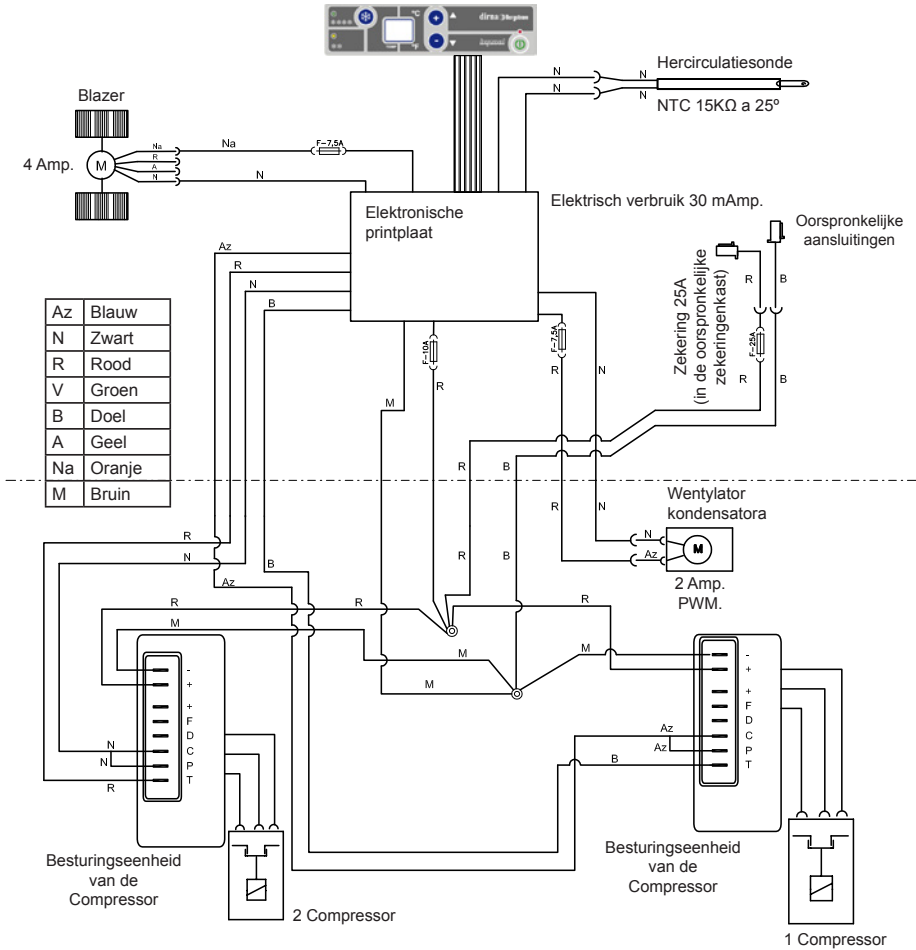
Let op dat bij het aansluiten van de voeding op het apparaat niet polen niet omgewisseld worden. Het display zal niet inschakelen en het apparaat zal niet werken.



ALLE MODELLEN EURO 6 ZONDER ORIGINELE INLAAT VIA HET LUIK

BELANGRIJK!

Let op dat bij het aansluiten van de voeding op het apparaat niet polen niet omgewisseld worden. Het display zal niet inschakelen en het apparaat zal niet werken.



GRAFIEK MET BETREKKING TOT DE EFFICIËNTIE VAN DE DIAGNOSE

Validiteit: **Dirna Bergstrom SLIM COOL AC Systeem**

Gegevens: Deze worden geregistreerd met behulp van een digitale thermometer met dub-belfunctie

T1: Temperatuur van de hergebruikte lucht. **Ingang van de recirculatie.**T2: Temperatuur van de uitgestoten lucht. **Uitgang**

- De cabine is beschermd tegen direct zonlicht.
- Batterij met complete lading. 24 Vdc. Minimale ingang stroom Slim Cool.
- De deur en de ramen zijn gesloten gedurende de gehele test.
- Het afzetten van de motor van het voertuig.
- Het systeem gedurende 15 minuten in werking stellen op maximale potentie en ventilatie.
- Controleer of de 2e compressor in werking blijft.
- De temperaturen worden in °C gemeten.
- Er bevindt zich slechts een persoon in de cabine.
- Tijdens de test, is het niet toegestaan om te roken of welke lichaamsbeweging dan ook, uit te oefenen.
- De buitentemperatuur is gelijk aan of lager dan 35°.

VOORWAARDEN

T2 (°C) >Uitgangstemperatuur

T1	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6
35	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
34	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
33	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
32	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
31	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
30	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
29		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
28			0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
27				0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
26					0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
25						0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
24							0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
23								0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
22									0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
21										0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
20											0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
19												0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
18													0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
17														0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
16															0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
15																0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
14																	0	1	2	3	4	5	6	7	8

T1 (°C) Ingangstemperatuur van de recirculatie

Temperatuursverschil tussen de ingang/uitgang

-  Geschikt
-  Licht onvoldoende
-  Onvoldoende
-  Conform de norm J.I.S

Hiba jellege	Ok
A kijelző nem kapcsol be, vagy működés közben a kijelző és a berendezés kikapcsol.	- Áramellátás biztosítóka megolvadt vagy nem csatlakozik (az <i>akkumulátor kábelénél</i>, 25 A). - Az elektronikus vezérlő meghibásodott. - A tápkábel nem csatlakozik, kicsúszott, vagy megszakadt. - Elektronikus vezérlő áramellátásnak biztosítóka (10 A) nem csatlakozik vagy megolvadt. - Tápkábel pólusai fel vannak cserélve.
A berendezés bekapcsolásakor vagy annak működése közben a kijelzőn az  és a  felirat felváltva jelenik meg (<i>hiba a visszatérő levegő érzékelőjénél</i>). A hiba alatt a berendezés működik, de nem szabályozza a visszatérő levegő érzékelőjét (és a hőmérsékletet nem lehet sem csökkenteni, sem növelni). A kikapcsoláshoz nyomja meg egyszer a billentyűzet vagy a távvezérlő On/Off gombját.	- A visszatérő levegő érzékelőjének kapcsai vagy kábelei nem jól csatlakoznak. - Visszatérő levegő érzékelője nem csatlakozik vagy meghibásodott.
A berendezés bekapcsoláskor vagy működés közben csipogni kezd, majd amikor a csipogás leáll, a kijelzőn a Lb felirat jelenik meg (alacsony akkumulátortöltöttség). A berendezés automatikusan leáll.	- Érintkezési hiba az áramellátás csatlakozóin vagy kapcsain. - Az akkumulátort lemerült vagy meghibásodott.

Megoldás

- Csatlakoztassa vagy cserélje ki a tápkábel biztosítékát.
- Cserélje ki az elektronikus vezérlőt.
- Ellenőrizze és szükség esetén javítsa ki a hibás csatlakozásokat, töréseket, vagy dugja vissza az akkumulátor kicsúszott tápkábelét.
- Csatlakoztassa vagy cserélje ki az elektronikus vezérlő áramellátásának biztosítékát *(ehhez távolítsa el a belső levegőelosztó panelre szerelt vezérlőpanel fedelét).*
- Ellenőrizze és szükség esetén javítsa ki az akkumulátorhoz csatlakozó kábeleket *(az A kábel 25 A-es a + biztosítóval és az M kábel a -).*



(Ha a hiba továbbra is fennáll, lépjen kapcsolatba a hivatalos szakszervizzel.)

- Ellenőrizze és szükség esetén javítsa ki az érintkezési hibákat a visszatérő levegő érzékelőjének kapcsainál vagy kábeleinél.
- Csatlakoztassa vagy cserélje ki a visszatérő levegő érzékelőjét.



(Ha a hiba továbbra is fennáll, lépjen kapcsolatba a hivatalos szakszervizzel.)

- Ellenőrizze és szükség esetén javítsa ki az érintkezési hibákat az akkumulátor tápkábelének csatlakozásainál vagy kapcsainál.
- Tölte fel vagy cserélje ki az akkumulátort.



(Ha a hiba továbbra is fennáll, lépjen kapcsolatba a hivatalos szakszervizzel.)

Hiba jellege	Ok
A kijelzőn az E2 hibaüzenet jelenik meg, a berendezés automatikusan kikapcsol, és a kijelzőn az E2 hibaüzenet ég mindaddig, amíg a hibát ki nem javítják. Ahhoz, hogy a hibaüzenet eltűnjön a kijelzőről, nyomja meg egyszer a vezérlőpanel vagy a távvezérlő On/Off gombját.	- A centrifugál ventilátor vagy a kondenzátor ventilátora blokkolva rövidzárlat vagy szétkapcsolás miatt. - A centrifugál ventilátor vagy a kondenzátor ventilátorának 7,5 A-es biztosítóka megolvadt.
A berendezés nem reagál a távvezérlőre.	- A távvezérlő programozása nem megfelelő. - A távvezérlő akkumulátora lemerült, a jelző led nem gyullad fel. - Az elektronikus vezérlő meghibásodott. - A távvezérlő meghibásodott.
Az egyik vagy mindkét kondenzátor működése leállt.	- A modul(ok) kapcsai nem jól csatlakoznak. - A kompresszor(ok) elektronikus modulja(i) meghibásodott (meghibásodtak). - A kompresszor(ok) meghibásodott(meghibásodtak). - Túl nagy nyomás az áramkörben túlzott terhelés vagy túl magas hőmérséklet miatt.
A berendezés csipogó hangot ad ki.	A vezérlőpanel és elektronikus vezérlő közötti kábel nem megfelelően csatlakozik vagy fel van cserélve.

Megoldás

- Szükség esetén szüntesse meg a ventilátor vagy a kondenzátor ventilátorának eltömődését. Ha a hiba továbbra is fennáll, cserélje ki a ventilátort vagy a kondenzátor ventilátorát *(ehhez távolítsa el a berendezés külső fedelét, illetve a ventilátor esetén a párasító fedelét is).*
- Cserélje ki a 7,5 A-es biztosítékot. A ventilátorhoz vagy a kondenzátor ventilátorához tartozó biztosítékok cseréjéhez távolítsa el a belső levegőelosztó panelen található vezérlőpanel fedelét.



(Ha a hiba továbbra is fennáll, lépjen kapcsolatba a hivatalos szakszervizzel.)

- Programozza újra a távvezérlőt.
- Cserélje ki az elemet a távvezérlőben, majd programozza újra.
- Cserélje ki az elektronikus vezérlőt. Az elektronikus vezérlő cseréjéhez távolítsa el a belső levegőelosztó panelre szerelt vezérlőpanel fedelét.
- Cserélje ki a távvezérlőt.



(Ha a hiba továbbra is fennáll, lépjen kapcsolatba a hivatalos szakszervizzel.)

- Csatlakoztassa megfelelően a kompresszor elektronikus modulján található kapcsokat. *(A csatolt elektromos vázlatnak megfelelően.)*
- Cserélje ki a kompresszor(ok) elektronikus modulját(moduljait).
- Cserélje ki a kompresszor(oka)t.
- Ellenőrizze a nyomást (a kompresszorok 6 bar felett kikapcsolnak), majd szükség esetén nyerve ki a gázt, és töltsen fel újból áramkörönként 250 g-mal. A kompresszorokhoz, modulokhoz vagy töltési csatlakozókhoz történő hozzáféréshez távolítsa el a berendezés külső fedelét.



(Ha a hiba továbbra is fennáll, lépjen kapcsolatba a hivatalos szakszervizzel.)

- Távolítsa el a belső levegőelosztó panelre szerelt vezérlőpanel fedelét, és csatlakoztassa megfelelően a vezérlőpanel és az elektronikus vezérlő közötti kábelt.

Hiba jellege	Ok
A berendezés bekapcsolásakor vagy annak működése közben a kijelzőn az E9 hibaüzenet jelenik meg (<i>kompreszor védelme</i>). A berendezés automatikusan kikapcsol, és a kijelzőn az E9 hibaüzenet ég mindaddig, amíg a berendezés dőlésszöge 45° alá nem csökken.	A berendezés vagy az elektronikus vezérlő dőlésszöge meghaladja a 45°-ot.
A fülkébe kívülről becsöpög vagy beszivárog a víz.	- A vízelvezető csövek vagy a szelepek eltömödtek. - Az EPDM tömítőlemez sérült vagy rosszul lett felragasztva. - A hőcserélő spirál és a ventilátor utastér felőli belső fedeléből kilépő kábelek tömítése nem megfelelő.
A berendezés működik, de nem hűt.	- Túl sok vagy túl kevés töltet van az áramkörökben. - A kondenzátor ventilátorának sorkapcsa fordítva van bekötve. - Szennyeződés van a kondenzátorban. - A kondenzátor ventilátora meghibásodott. - Az áramkör eldugult.

* Minden alkalommal, amikor az áramkörökből a gáztöltetet ki kell nyerni, majd vissza kell tölteni, a műveletet feltétlenül erre alkalmas felszereléssel és környezetbarát módon tegye.

Megoldás

- Állítsa a berendezést vagy az elektronikus vezérlőt 45°-nál alacsonyabb szögbe. (A berendezés nem működhet 45°-nál nagyobb dőlésszög esetén, mert a kompresszor meghibásodhat.) A dőlésszöget az elektronikus vezérlő érzékeli.
- Tisztítsa ki a vízelvezető csöveket és a szelepet (ehhez távolítsa el a berendezés külső fedelét).
- Cserélje ki az EPDM tömítőlemezt (ehhez szét kell szerelni a berendezést, és alaposan meg kell tisztítani azokat a felületeket, ahová az EPDM tömítőlemezt fogja ragasztani).
- Tömítse a párástó és a centrifugál ventilátor utastér felőli belső fedeléből kilépő kábeleket (ehhez távolítsa el a berendezés külső fedelét).
- Ellenőrizze a töltet nyomását. Ha az 0,5 barnál alacsonyabb vagy 5,0 barnál magasabb a berendezés működése alatt, nyerve ki a töltetet, hagyja üresen legalább 30 percen át, majd töltsen meg 250 g gázzal.
- Ellenőrizze és szükség esetén javítsa ki a belső levegőelosztó panelnél található kondenzátor ventilátorán lévő sorkapocs csatlakozását (kéteres kapocs, R és N kábelek), ügyelve arra, hogy a kábelek színei megegyezzenek.
- Tisztítsa meg nagynyomású levegővel a kondenzátort.
- Cserélje ki a kondenzátor ventilátorát.
- Ellenőrizze a nyomást. Ha az 0,5 barnál alacsonyabb a berendezés működése alatt, tisztítsa meg a hibás áramkört vagy cserélje ki az eltömődött alkotóelemeket (valószínűleg a folyamatos áramlású hajszálcsövet, mivel az a legkisebb keresztmetszetű alkotóelem).

* A gáz kinyerése sosem végezhető el pontosan, mivel a gáz egy része a nyomásmérők csöveiben marad.

Általános értékesítési feltételek

Szállítási feltételek

A berendezés átadása az eladó telephelyén történik (ex works). Az áru szállítása minden esetben a vevő saját költségére és kockázatára történik, még akkor is, ha a **Dirna Bergstrom, S.L.** a számlán feltünteti a vevő által kiegyenlített szállítási díjat. Az áru szállítása csak írásos kérés ellenében biztosított.

A szállítás során történt meghibásodást, kárt vagy késedelmet a vevő kizárólag a fuvarozón kérheti számon.

Az áru visszaküldésére nincs mód annak átadását követő 3 napon túl, valamint minden esetben a **Dirna Bergstrom, S.L.** előzetes írásbeli beleegyezése nélkül. A vevő semmilyen esetben sem állíthat ki számlát a **Dirna Bergstrom, S.L.** terhére. Amennyiben a visszaküldést az eladó jóváhagyta, a berendezés vételárának megfelelően jóváírást készít, amely vételárból legalább 10%-ot levon ellenőrzés és csomagolás címén.

Garanciák

A **Dirna Bergstrom, S.L.** klímaberendezések garanciája 2 évre szól, és az alkatrészek és anyagok rendellenes működésére vagy gyártási hibájára terjed ki.

Az ipari járművek klímaberendezések esetén a garancia érvényessége 12 hónap.

A garancia magában foglalja a **Dirna Bergstrom, S.L.** által hibaként elismert alkatrészek cseréjét vagy javítását. Nem tartalmazza ugyanakkor a járművön történő csere elvégzéséhez szükséges munkadíjat, a kiszállási költséget és a gáz feltöltését.

A garancia nem érvényes olyan meghibásodások esetén, amelyek a berendezés nem rendeltetésszerű használatából vagy módosításából, valamint a mi kifejezett beleegyezésünk nélkül végzett cserékből származnak. Továbbá abban az esetben, ha a berendezés vagy annak alkotóelemeinek változtatását, javítását vagy szétszerelését nem a **Dirna Bergstrom, S.L.** által jóváhagyott személy végzi.

A garancia érvényességéhez feltétlenül szerepelnie kell a garanciajegyen minden adatnak, a felszerelést végző személy pecsétjének és aláírásának, és egy példányt el kell juttatni a **Dirna Bergstrom, S.L.** számára a felszerelést követő 15 napon belül. A vevő köteles saját példányát az általunk jóváhagyott személynek bemutatni.

A felszerelést végző személy/eladó felelős a vevővel szemben azért, hogy a berendezés felszerelését a hozzá tarozó összeszerelési utasításnak megfelelően körültekintően végzi el, továbbá, hogy a felhasználónak átadja a kitöltött garanciajegyet, illetve a berendezés használati és karbantartási utasítását.

Pótalkatrészek garanciája

A szállítólevél dátumától számított 90 nap, kivéve kezelési problémából vagy nem rendeltetésszerű használatból származó hiba esetén.

Racor elemek garanciája

Kizárólag gyártási hiba esetén, azok cseréjére vagy vételáruk visszatérítésére terjed ki.

A garancia érvényesítése

A reklamáció tárgyát képező alkotóelemet a vevő eljuttatja a **Dirna Bergstrom, S.L.** részére, a következő címre: c/ Francisco Alonso, 6 o 28806 Alcalá de Henares, Madrid, Spanyolország. A kézbesítés kizárólag előre kifizetett ügynökségen keresztül történhet.

A küldött alkatrészhez csatolni kell a garancia fénymásolatát vagy a vevő részére kiállított számlát, valamint az észlelt hiba leírását. Amennyiben a **Dirna Bergstrom, S.L.** szakszerveze elfogadja a garanciára vonatkozó kérelmet, az alkatrészt **DÍJMENTESEN** kicseréli. Ez jelentheti az adott alkatrész javítását vagy új alkatrészre történő cseréjét, szakszervizünk kritériumaitól függően.

Vételár

Az ár az adókat nem tartalmazza.

Hitel és fizetési módok

Amennyiben a vevő nem rendelkezik hivatalos hitelszámlával, a fizetés csekken, készpénzben vagy banki átutalással történhet, az áru átadását megelőzően.

Ahhoz, hogy a **Dirna Bergstrom, S.L.** vállalatnál hitelszámlát vezessen, elengedhetetlen, hogy a kedvezményezett megfeleljen ezeknek az Általános feltételeknek, valamint a Számlanyitási nyomtatványon megadja valamennyi adatát, beleértve a banki beszedés adatait is.

Az előnyben részesített FIZETÉSI MÓD a számla napjától számított 30 napon belül történő fizetés a Hitelintézetnél beszedett átruházható váltóval vagy banki átutalással. Bármilyen más fizetési mód, amely a fizetési határidő kiterjesztésével jár, a **Dirna Bergstrom, S.L.** részére kifizetendő havi 1%-os kamatot von maga után. E fizetési mód alkalmazásához a **Dirna Bergstrom, S.L.** előzetes írásos hozzájárulása szükséges.

Kiegyenlített számlák

Bármely kiegyenlített váltó a teljesítésre váró szállítások és szolgáltatások Hitelének automatikus megszűnését vonja maga után, a **Dirna Bergstrom, S.L.** által tett jogi lépésektől függetlenül.

A kiegyenlítés hiánya miatt fellépő költségek, valamint az ezáltal kitolódott határidő miatti havi 1%-os kamat az intézkényezett személyt terheli.

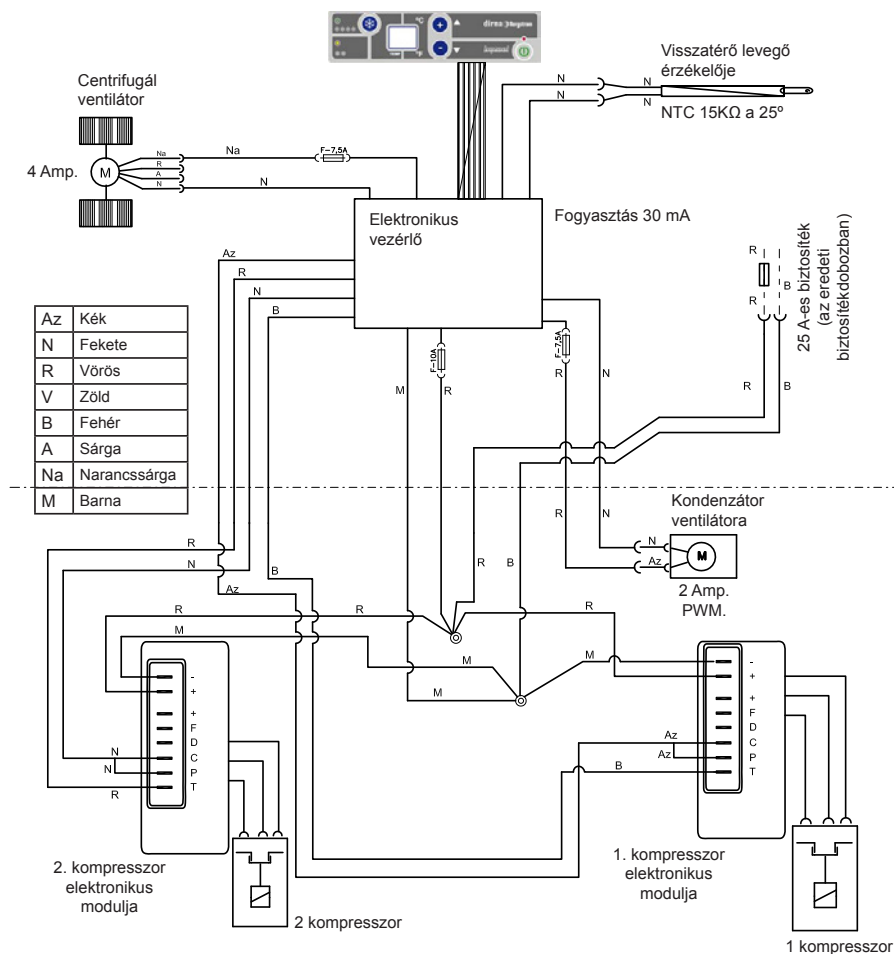
Jelen Általános értékesítési feltételeken kívül, valamint a jelen dokumentumban és az érvényben lévő jogszabályokban magadottakon kívül semmilyen egyéb feltétel nem szabható.

Bármely módosítást, kiegészítést vagy törlést a **Dirna Bergstrom, S.L.** kizárólag írásban adhat ki, és azt a Társaság arra jogosult képviselője aláírásával hitelesíti.

VALAMENNYI MODELL A TETŐABLAKNÁL KIALAKÍTOTT EREDETI CSATLAKOZÁS ESETÉN - Elektromos vázlat

FONTOS FIGYELMEZTETÉS!

Ügyeljen rá, hogy a berendezés pólusait megfelelően csatlakoztassa, és azokat ne cserélje fel. Ellenkező esetben a kijelző nem kapcsol be, és a berendezés nem működik.

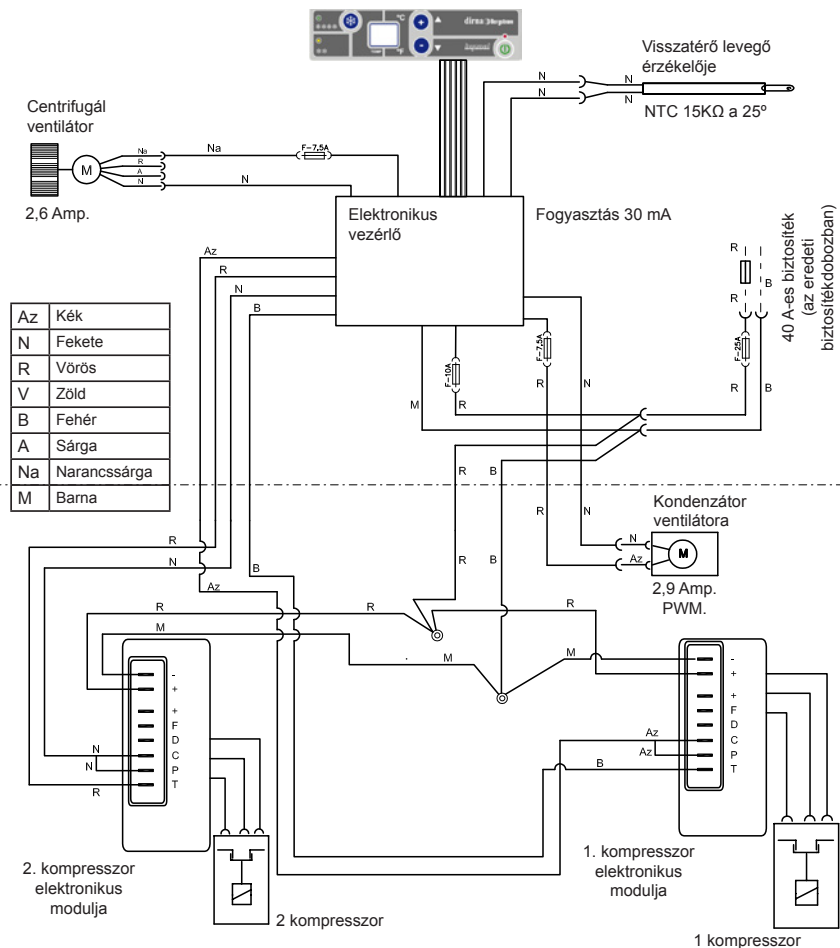


VALAMENNYI EURO 5 MODELL A KESZTYÚTARTÓK MÖGÖTT

Elektromos vázlat

FONTOS FIGYELMEZTETÉS!

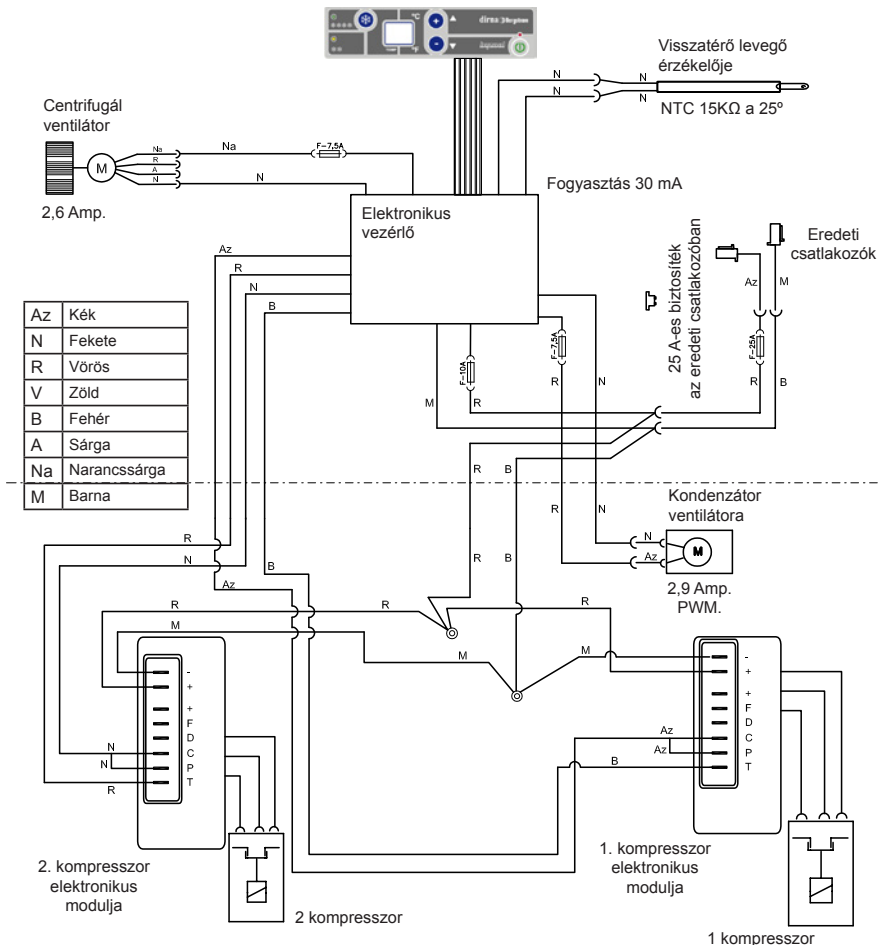
Ügyeljen rá, hogy a berendezés pólusait megfelelően csatlakoztassa, és azokat ne cserélje fel. Ellenkező esetben a kijelző nem kapcsol be, és a berendezés nem működik.



VALAMENNYI EURO 6 MODELL A TETŐABLAKNÁL KIALAKÍTOTT Elektromos vázlat

FONTOS FIGYELMEZTETÉS!

Ügyeljen rá, hogy a berendezés pólusait megfelelően csatlakoztassa, és azokat ne cserélje fel. Ellenkező esetben a kijelző nem kapcsol be, és a berendezés nem működik.



A SLIM COOL HATÉKONYSÁGI TÁBLÁZATA

Érvényesség: **Dirna Bergstrom Slim Cool berendezés**
 Adatok: Mérés digitális hőmérővel
 T1: Újrahasznosított levegő hőmérséklete
 T2: Befűvóablakon kiáramló levegő hőmérséklete

- A fülkének legyen árnyékban, zárt ajtókkal és ablakokkal.
- Az akkumulátornak teljesen feltöltött állapotban kell lennie és a Slim Cool csatlakozásánál a mért értéknek 24 V-nak (egyenáram) kell lennie.
- A motornak leállítva kell lennie.
- Mielőtt elvégezné a mérést, hagyja a berendezést legalább 15 percig működni.
- A mérést mindkét kompresszor működtetése közben végezze.
- A mért hőmérsékletet Celsiusban kell megadni.
- A fülkében egyetlen személy tartózkodhat, aki nem mozoghat és nem dohányozhat.
- A külső hőmérséklet nem haladhatja meg a 35 °C-ot.

FELTÉTELEK:

T2 (°C) > Befűvóablakon kiáramló levegő hőmérséklete

T1	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6
35	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
34	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
33	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
32	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
31	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
30	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
29	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
28			0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
27				0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
26					0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
25						0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
24							0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
23								0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
22									0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
21										0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
20											0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
19												0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
18													0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
17														0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
16															0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
15																0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
14																	0	1	2	3	4	5	6	7	8

A be- és kiáramló levegő hőmérséklete közötti különbség

- Megfelelő
- Némileg kevés
- Kevés
- A J.I.S. szabványnak megfelelően.

Sintoma	Causa
• Se o ecrã não acender ou o ecrã/equipamento se desligar durante o funcionamento.	• Fusível de alimentação fundido ou desligado (<i>no cabo da bateria 25 A</i>). • Controlo electrónico avariado. • Cabo de alimentação desligado, com mau contacto ou cortado. • Fusível de alimentação do controlo electrónico (10 A) desligado ou fundido. • Polaridade do cabo de alimentação invertida.
• Ao ligar o equipamento ou durante o funcionamento surge no ecrã  alternado com  (<i>falha no sensor de ar de retorno</i>). Durante este erro o equipamento funciona, mas não regula o sensor de ar de retorno (e <i>não é possível aumentar ou diminuir a temperatura</i>). Para apagar premir uma vez o botão On/Off do teclado ou do comando.	• Má ligação nos terminais ou cabos do sensor do ar de retorno. • Sensor do ar de retorno desligado ou avariado.
• Ao ligar o equipamento ou durante o funcionamento são emitidos sinais sonoros intermitentes e, quando cessam, o ecrã apresenta Lb (<i>bateria baixa</i>). O equipamento pára automaticamente.	• Mau contacto nas ligações ou terminais de alimentação. • Bateria descarregada ou defeituosa.

Solução

- Ligar ou substituir o fusível do cabo de alimentação.
- Substituir o controlo electrónico.
- Verificar e corrigir possíveis maus contactos, roturas ou o desligamento do cabo de alimentação à bateria.
- Ligar ou substituir o fusível de alimentação do controlo electrónico (*para aceder é necessário desmontar a tampa de acesso ao painel de controlo montada no painel interior de distribuição de ar*).
- Verificar e corrigir a posição dos cabos de ligação à bateria (*Az com fusível 25 A a + e M a -*).



(Se o erro persistir, entrar em contacto com um serviço técnico autorizado).

- Verificar e corrigir possíveis maus contactos nos terminais ou cabos do sensor do ar de retorno.
- Ligar ou substituir o sensor do ar de retorno.



(Se o erro persistir, entrar em contacto com um serviço técnico autorizado).

- Verificar e corrigir possíveis maus contactos nas ligações ou terminais do cabo de alimentação à bateria.
- Carregar ou substituir a bateria.



(Se o erro persistir, entrar em contacto com um serviço técnico autorizado).

Sintoma	Causa
No ecrã aparece E2, o equipamento apaga-se automaticamente permanecendo no ecrã o erro E2 até que seja reparada a anomalia. Para que o erro deixe de aparecer no ecrã, premir uma vez a tecla On/Off do painel de controlo ou do comando à distância.	- Ventilador centrífugo ou ventilador do condensador bloqueado em curto-circuito ou desligado. - Fusível 7,5 A do ventilador centrífugo ou do ventilador do condensador fundido.
O equipamento não responde ao comando à distância.	- Comando desprogramado. - Bateria do comando esgotada; os LED não acendem. - Controlo electrónico avariado. - Comando defeituoso.
Um compressor não funciona ou nenhum funciona.	- Má ligação dos terminais do(s) módulo(s). - Módulo/s electrónicos do compressor defeituoso/s. - Compressor/es avariados. - Muita pressão no circuito por excesso de carga ou temperatura muito elevada.
O equipamento emite sinais sonoros intermitentes.	Cabo de ligação entre o painel de controlo e o controlo electrónico mal ligado ou invertido.

Solução

- Reparar a possível obstrução do ventilador centrífugo ou ventilador do condensador; se o erro persistir, substituir o ventilador centrífugo ou ventilador do condensador (*para aceder ao ventilador centrífugo ou ao ventilador do condensador é necessário desmontar a tampa exterior do equipamento; para o ventilador também na tampa do evaporador*).
- Substituir o fusível 7,5 A. Para aceder aos fusíveis do ventilador centrífugo ou do ventilador do condensador é necessário desmontar a tampa de acesso ao painel de controlo montada no painel interior de distribuição de ar.



(Se o erro persistir, entrar em contacto com um serviço técnico autorizado).

- Reprogramar o comando.
- Substituir a pilha do comando e voltar a programar.
- Substituir o controlo electrónico. Para aceder ao controlo electrónico é necessário desmontar a tampa de acesso do painel de controlo montada no painel interior de distribuição de ar.
- Substituir o comando.



(Se o erro persistir, entrar em contacto com um serviço técnico autorizado).

- Ligar correctamente os terminais do módulo electrónico do compressor. (Em conformidade com o esquema eléctrico anexo).
- Substituir módulo/s electrónico/s do/s compressor/es.
- Substituir compressor/es.
- Verificar a pressão (a partir de 6 bares os compressores desligam-se), se necessário, recuperar gás e carregar novamente 250 g por circuito. Para aceder aos compressores, módulos ou tomadas de carga é necessário desmontar a tampa exterior do equipamento.



(Se o erro persistir, entrar em contacto com um serviço técnico autorizado).

- Desmontar a tampa de acesso do painel de controlo montada no painel interior de distribuição de ar e ligar correctamente o cabo de ligação entre o painel de controlo e o controlo electrónico.

Sintoma	Causa
• Ao ligar o equipamento ou durante o funcionamento é apresentado num ecrã E9 (<i>protecção compressor</i>). O equipamento apaga-se automaticamente permanecendo no ecrã E9 até o equipamento ter uma inclinação inferior a 45°..	• Inclinação do equipamento ou do controlo electrónico 45° ou mais.
• Cai água no interior da cabina ou entra do exterior.	• Tubos de descarga ou válvulas de drenagem obstruídos. • Vedante EPDM mal colado ou defeituoso. • As saídas da cablagem que sai da tampa interior do habitáculo da serpentina e do ventilador não estão bem seladas.
• O equipamento funciona mas não arrefece.	• Falta ou excesso de carga nos circuitos. • Bloco de terminais do ventilador do condensador invertido. • Sujidade no condensador. • Ventilador do condensador defeituoso. • Tampão no circuito.

* Cada vez que seja necessário extrair ou introduzir a carga de gás dos circuitos, é preciso fazê-lo com a maquinaria adequada, e respeitando sempre o meio ambiente.

Solução

- Colocar o equipamento ou o controlo electrónico com menos de 45° de inclinação (*o equipamento não deve funcionar com uma inclinação de 45° ou mais para que não se produzam danos no compressor*). O controlo electrónico detecta a inclinação.

- Limpar a obstrução do tubo de descarga e válvula (*para aceder é necessário desmontar a tampa exterior do equipamento*).
- Substituir o vedante EPDM (*é necessário desmontar o equipamento e limpar bem a superfície onde se deverá colar o vedante EPDM*).
- Selar a saída da cablagem na tampa do habitáculo do evaporador e ventilador (*para aceder é necessário desmontar a tampa exterior do equipamento*).

- Verificar a carga verificando a pressão, caso se encontre abaixo de 0,5 bares ou acima de 5,0 bares com o equipamento em funcionamento, recuperar a carga e fazer vácuo durante pelo menos 30 minutos, e introduzir 250 g.
- Verificar e corrigir a ligação do bloco de terminais do ventilador do condensador que se encontra no painel interior de distribuição de ar (*bloco de terminais 2 vias cabos R e N*) fazendo coincidir as cores dos cabos.
- Limpar o condensador com ar sob pressão.
- Substituir o ventilador do condensador.
- Verificar a pressão e, se inferior a 0,5 bares, com o equipamento em funcionamento, fazer a limpeza do circuito defeituoso ou substituir componentes obstruídos (*possivelmente o tubo capilar de fluxo contínuo por ser o componente de menor diâmetro*).

* A recuperação do gás nunca será exacta devido a parte do gás ficar nos tubos dos manómetros.

Condições gerais de venda

Condições de entrega

A forma de entrega é à saída de fábrica. A mercadoria viaja sempre por conta e risco do comprador mesmo quando **Dirna Bergstrom, S.L.** inclua na factura o montante dos portes pagos pelo cliente. A mercadoria apenas será assegurada quando solicitado por escrito.

As avarias, perdas ou atrasos ocorridos no trânsito, deverão ser reclamadas à transportadora.

Não serão aceites devoluções de material depois de 3 dias após a entrega da mercadoria e, em qualquer caso, sempre sujeito à aceitação escrita por parte da **Dirna Bergstrom, S.L.** Em todos os casos, o cliente deverá abster-se de emitir factura a cargo da **Dirna Bergstrom, S.L.** Uma vez aceite a devolução será emitido o montante correspondente do qual se deduzirá, no mínimo, 10% da quantia do material para verificação e embalagem.

Garantias

A garantia para os equipamentos de ar condicionado **Dirna Bergstrom, S.L.**, cobre por um período de 2 anos as peças e materiais com funcionamento anormal ou defeitos de fabrico.

O prazo de garantia para o equipamento de A/C em veículos industriais é de 12 meses. Esta garantia inclui a reposição ou reparação em opinião da **Dirna Bergstrom, S.L.** da peça reconhecida como defeituosa. Não inclui a mão-de-obra da substituição no veículo, nem gastos de deslocações nem carga de gás.

A garantia não será válida quando a avaria for decorrente de um uso indevido do equipamento ou modificações e substituições realizadas sem a nossa permissão expressa. A garantia também não será válida quando o equipamento ou os seus componentes tinham sido manipulados, reparados ou desmontados por pessoal não autorizado pela **Dirna Bergstrom, S.L.**

Para a vigência da garantia é imprescindível que o certificado de garantia esteja preenchido, com todos os seus dados, que contenha o selo e assinatura do instalador e que a cópia para a **Dirna Bergstrom, S.L.** se mantenha em poder da empresa até aos 15 dias após a instalação. É necessário que o cliente apresente a sua cópia da garantia ao nosso pessoal autorizado.

O instalador/vendedor responde perante o cliente ou utilizador, garantindo que a instalação foi realizada seguindo escrupulosamente todas as instruções que figuram no equipamento para a sua montagem e que foi entregue ao utilizador a garantia preenchida, juntamente com o manual de utilização, conservação e manutenção do equipamento.

Garantias sobre peças sobresselentes

90 dias a contar da data da guia de remessa, salvo problema de manipulação ou uso indevido.

Garantia sobre uniões

Limitada exclusivamente à reposição ou reembolso do seu montante em caso de defeito de fabrico.

Tramitação de garantias

O cliente deverá enviar a peça objecto de reclamação a **Dirna Bergstrom, S.L.** , c/ Francisco Alonso 6, 28806 Alcalá de Henares. MADRID, Espanha, obrigatoriamente por transportadora, com portes pagos.

A peça deverá ser acompanhada de uma fotocópia do exemplar da garantia ou da factura do cliente, com a descrição do defeito observado. Uma vez que os serviços técnicos da **Dirna Bergstrom, S.L.** , aceitem a garantia, a peça será reposta SEM CUSTOS. Esta pode ser a mesma peça reparada ou uma nova, consoante o critério do nosso departamento técnico.

Preços

Impostos não incluídos.

Crédito e forma de pagamento

Enquanto não existir conta de crédito formalizada, o pagamento deverá ser realizado através de cheque, numerário ou transferência bancária previamente ao fornecimento da mercadoria.

Para manter uma conta de crédito com **Dirna Bergstrom, S.L.** , o beneficiário deverá aceitar estas condições gerais bem como preencher todos os dados do formulário de abertura de conta, incluído os dados de domiciliação bancária.

A FORMA DE PAGAMENTO preferencial é a 30 dias da data da factura mediante recibo a ser pago por domiciliação bancária numa entidade de crédito ou por transferência bancária.

Qualquer outra forma de pagamento que implique um adiamento do vencimento do mesmo implicará uma sobretaxa a favor da **Dirna Bergstrom, S.L.**, de 1% mensal e será requerida a confirmação escrita de **Dirna Bergstrom, S.L.** a essa forma de pagamento proposta.

Pagamentos em falta

Qualquer recibo por pagar gerará automaticamente a suspensão do crédito para qualquer fornecimento ou serviço a realizar, sem prejuízo das acções legais que a **Dirna Bergstrom, S.L.** possa realizar.

Os gastos derivados dos pagamentos em falta, como a sobretaxa de 1% mensal do adiamento obtido por este meio, são a cargo do devedor. Não podem existir outras condições, salvo estas condições gerais de venda, além das expostas neste documento e estipuladas pelas leis em vigor.

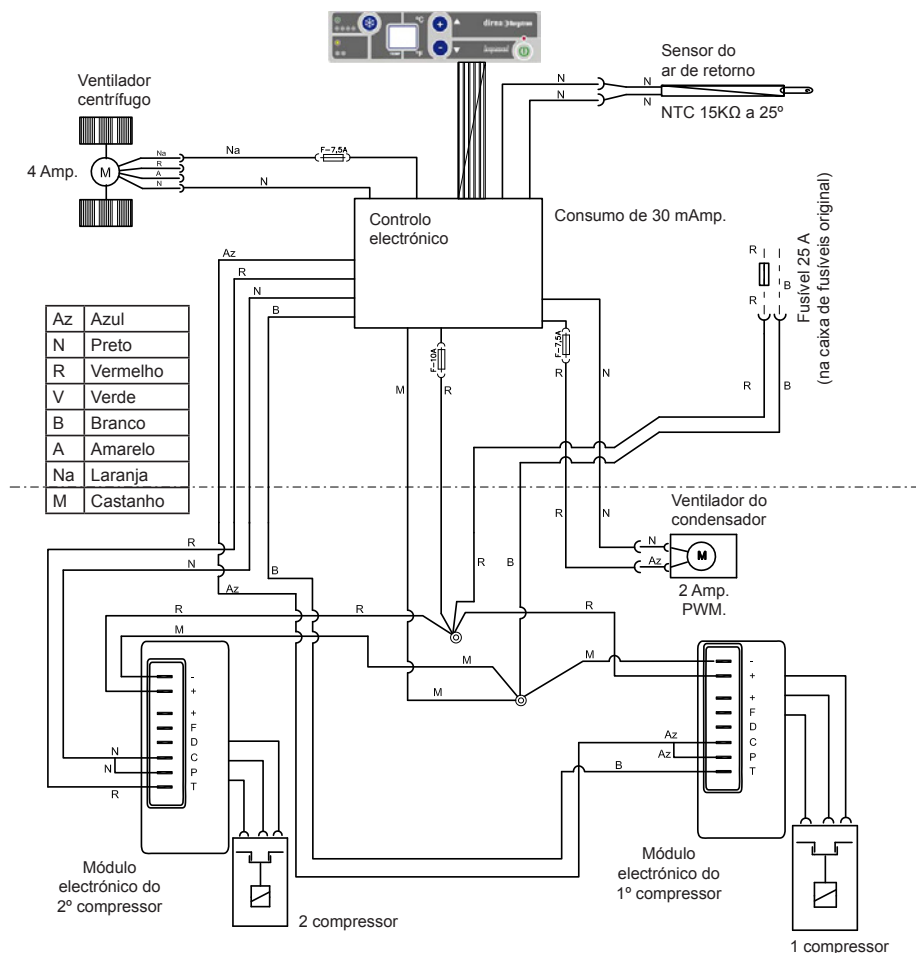
Qualquer modificação, complemento ou supressão deve ser emitido por escrito pela Dirna Bergstrom, S.L., e assinado por um representante legal da Sociedade.

TODOS OS MODELOS COM DERIVAÇÃO ORIGINAL NA ESCOTILHA

Esquema eléctrico

AVISO IMPORTANTE!

Cuidado para não inverter as polaridades ao ligar a alimentação no equipamento; o ecrã não acenderá e o equipamento não funcionará.

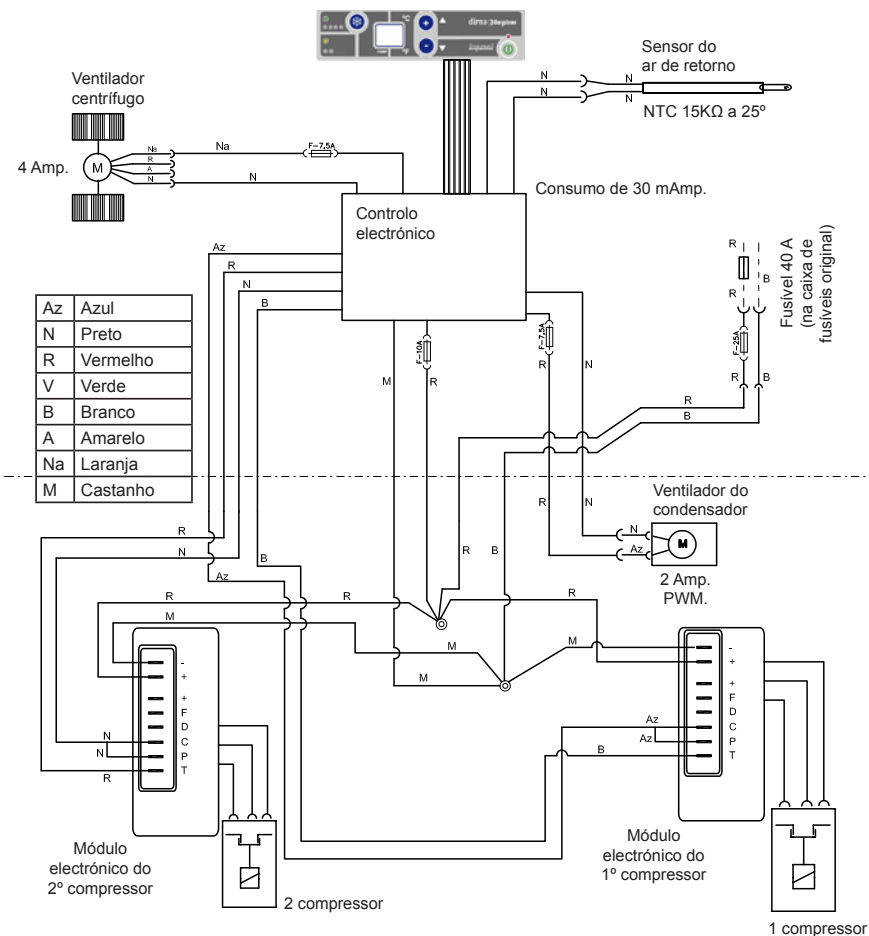


TODOS OS MODELOS EURO 5 ATRÁS DOS PORTA-LUVAS

Esquema eléctrico

AVISO IMPORTANTE!

Cuidado para não inverter as polaridades ao ligar a alimentação no equipamento; o ecrã não acenderá e o equipamento não funcionará.



TODOS OS MODELOS EURO 6 SEM DERIVAÇÃO ORIGINAL NA ESCOTILHA - Esquema eléctrico

AVISO IMPORTANTE!

Cuidado para não inverter as polaridades ao ligar a alimentação no equipamento; o ecrã não acenderá e o equipamento não funcionará.

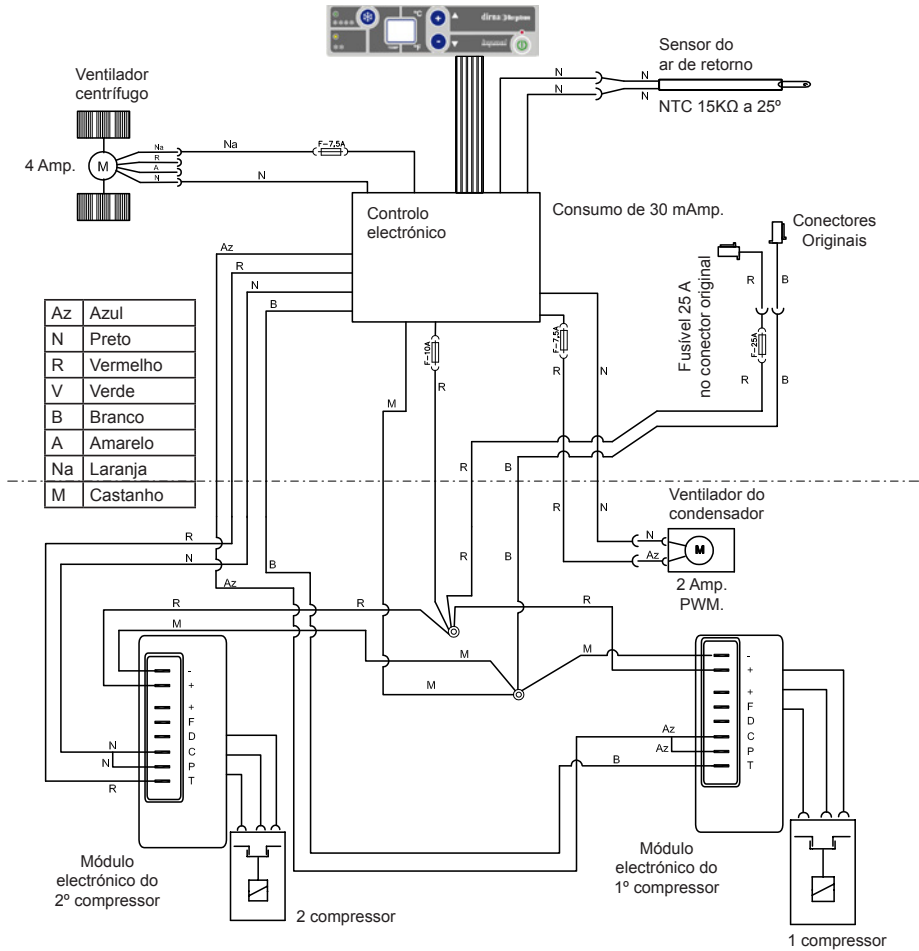


TABELA DE EFICIÊNCIA DO SLIM COOL

Validade: **Equipamento Dirna Bergstrom Slim Cool**

Dados: Medir com um termómetro digital

T1: Temperatura de ar reciclado

T2: Temperatura saída de janela

- A cabina deve estar à sombra, com as portas e janelas fechadas.
- A bateria deve estar completamente carregada; devem ser medidos 24 V CC na ligação ao Slim Cool.
- O motor deve estar parado.
- Antes de tirar medidas deve deixar-se o equipamento em funcionamento um mínimo de 15 minutos.
- Efectuar as medições com os dois compressores em funcionamento.
- As temperaturas devem ser medidas em °C.
- Apenas uma pessoa deverá permanecer na cabina, sem se mexer e sem fumar.
- A temperatura exterior deverá ser igual ou inferior a 35°.

CONDIÇÕES:

T2 (°C) > Temperatura de saída de janela

T1	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6
35	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
34	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
33	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
32	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
31	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
30	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
29		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
28			0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
27				0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
26					0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
25						0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
24							0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
23								0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
22									0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
21										0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
20											0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
19												0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
18													0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
17														0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
16															0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
15																0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
14																	0	1	2	3	4	5	6	7	8

Intervalo de temperaturas de entrada e saída

-  Correcto
-  Um pouco insuficiente
-  Insuficiente
-  De acordo com a norma J.I.S.

[illegible]

Francisco Alonso, 6

28806 Alcalá de Henares (MADRID)

g

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	jcastillo@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com
www.bycool.com

Dirna Bergstrom, s.l. es titular de todos los derechos de la presente información.

La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de **dirna Bergstrom, s.l.**

Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo **dirna Bergstrom, s.l.** responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma.

Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. (Hereinafter DIRNA) is the holder of all the rights of this information.

This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of **dirna Bergstrom, s.l.**

This information must be used only and exclusively for what it has been created, **dirna Bergstrom, s.l.** doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it.

For any doubt about the aforementioned please contact **dirna Bergstrom, s.l.** by Communication Centre.

Dirna Bergstrom, s.l. est titulaire de tous les droits de la présente information.

La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de **dirna Bergstrom, s.l.**

Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, **dirna Bergstrom, s.l.** n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrect et/ou inadéquate de cette information. Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. Ist der Inhaber dieser Information.

Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch **dirna Bergstrom, s.l.** ist untersagt.

Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und **dirna Bergstrom, s.l.** haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnte.

Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. é titolare di tutti i diritti della presente informazione.

La presente informazione é confidenziale ed é vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed espressa autorizzazione di **dirna Bergstrom, s.l.**

Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. **dirna Bergstrom, s.l.** declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa.

Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante **dirna Bergstrom, s.l.**